



PLANETA

Bedienungs- und Wartungsanleitung für:	D / AUT / CH
Betjenings- og vedligeholdelsesvejledning for:	DK
Installation and Operation Manual for:	GB
Käyttö- ja huolto-ohje:	FI
Bedieningsinstructies voor remlier	B / NL
Mode D´emploi – Instructions d´utilisation pour :	F
Istruzioni d´uso e di manutenzione per:	I
Betjenings- og vedlikeholdsveiledning for:	N
Instrukcja obsługi i konserwacji dla:	PL
Instruções de operação e de manutenção para:	P
Bruks- och underhållsanvisning för:	S
Návod na obsluhu a údržbu pre:	SK
Instrucciones de manejo y mantenimiento para:	E
İşletme ve bakım talimatı:	TR
Návod k obsluze a údržbě pro:	CZ
Kezelési- és karbantartási útmutatás a nevezett készítményhez:	H
Teenindus- ja hooldusjuhend:	EST
Navodilo za uporabo in vzdrževanje:	SLO
Инструкция по управлению и обслуживанию:	RUS

PLANETA – Schlauchaufroller Serie 808, 809

PLANETA – Hose Reel Serie 808, 809



Montagehinweise / Installation

Fig. 1

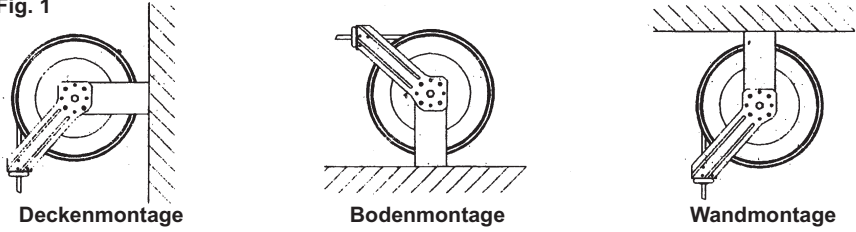


Fig. 2



Fig. 3
Abmessungen
Serie 808

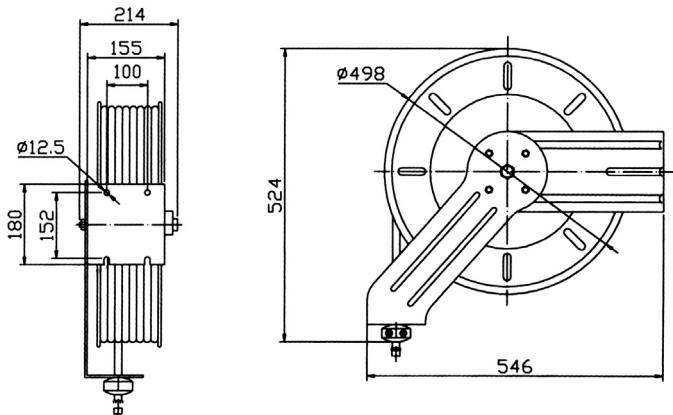
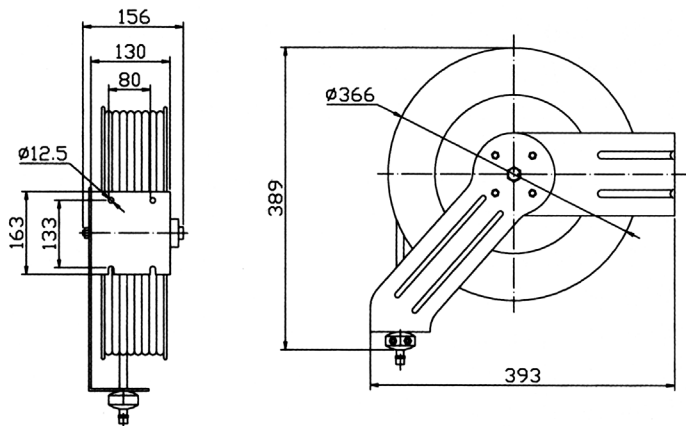


Fig. 4
Abmessungen
Serie 809



PLANETA - Automatischer Schlauchaufroller - Serie 808, 809

I. Gerätebeschreibung

PLANETA Schlauchaufroller verfügen über eine automatische Aufrollfunktion durch einen wartungsfreien Federantrieb. Arbeiten mit gewünschter Schlauchlänge wird durch mehrere Arretierungsmöglichkeiten pro Umdrehung ermöglicht.

Um Sach- und Personenschäden zu vermeiden, lesen Sie die Anleitung vor der Inbetriebnahme des Aufrollers unbedingt durch!

Der Schlauchaufroller wurde vor der Auslieferung hinsichtlich Qualität und Funktion überprüft.

Serie L-808, 809: Für Wasser + Druckluft

Serie M-808, 809: Für Wasser + Öl

Serie H-808, 809: Für Öl + Fett

II. Wichtige Hinweise

1. Unbedingt die Anleitung vor Gebrauch lesen und dem Bediener am Gerät zugänglich machen.
2. Der Bediener muss mit dem Gerät sachgemäß unterwiesen sein.
3. Eigenmächtige Umbauten oder Veränderungen am Schlauchaufroller führen zum Erlöschen von Gewährleistungsansprüchen.
4. Vor Gebrauch das Gerät hinsichtlich Schäden, gelöster Schrauben oder Verdrehungen überprüfen und Fehler beheben.
5. Reparaturen an PLANETA-Aufrollern oder Teilen dessen dürfen nur vom Hersteller bzw. durch eine geschulte Werkstatt mit PLANETA-Ersatzteilen ausgeführt werden.
6. Nichtbeachtung der Anleitung, unsachgemäßer Einsatz, Korrosion durch ungenügenden Schutz oder eigenständige Produktumbauten lassen die Garantie erlöschen.
7. Korrosionsgefahr bei dauerhaftem Kontakt mit ungünstigen Witterungsverhältnissen wie z.B. hoher Feuchtigkeit oder schädlichen Umwelteinflüssen wie z.B. Atmosphären mit Säuredämpfen, korrosiven Gasen oder hoher Staubkonzentration verursachen vorzeitigen Verschleiß. Dies bewirkt keinen Garantieanspruch.
8. Weitere Informationen oder Teilelisten stellen wir oder Ihr Fachhändler Ihnen gerne zur Verfügung.

III. Sicherheitshinweise

1. Der Zuflussdruck darf den auf dem Typenschild angegebenen Arbeitsdruck nicht überschreiten.
2. Schlauchaufroller nur in gut gelüfteter Umgebung verwenden!
3. Angeschlossene Geräte müssen in einwandfreiem Zustand sein und für den vorgesehenen Arbeitsdruck konzipiert sein.
4. Unter Druck stehende Teile können sich bei unsachgemäßer Handhabung lösen und eine Gefahrenquelle darstellen.
5. Schlauch von scharfen und heißen Gegenständen fern halten! Überprüfungen der Dichtungen sollten mit Wasser durchgeführt werden.
6. Beim Aufrollen des Schlauches immer das lose Ende festhalten um unkontrolliertes Aufwickeln/Verkleben zu vermeiden.
7. Regelmäßiges Überprüfen des Schlauchaufrollers helfen Schäden und Unfälle zu vermeiden.
8. Defekte Teile und Schläuche bitte sofort austauschen.

IV. Garantiebedingungen

Der Hersteller gewährt 24 Monate Garantie auf Material und Funktion gemäß Garantiebedingungen. Ausgenommen sind Schlauch, Plastikrollen und der Schlauchstopper. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Bedienung und Installation des Anwenders verursacht werden. Durch eigenmächtiges Öffnen und eventuelles Entfernen und Austauschen des Schlauches erlischt die Garantie ebenfalls.

V. Installation

1. Der Anschluss sollte ausschließlich durch einen Fachkundigen durchgeführt werden. Hierbei ist vor allem auf den richtigen Betriebsdruck zu achten.
2. Bei Deckenmontage bitte mindestens 2,5 m Abstand zum Boden lassen.
3. Der Schlauchaufrollerfuß (ohne Sonderzubehör) hat bereits vier gebohrte Befestigungslöcher und muss nur noch mit 4 Schrauben, je nach Typ, an einer stabilen Wand/Boden/Decke installiert werden.
4. Der Schlauchausführungsarm kann je nach Wunsch oder Anforderungen justiert werden. Um den Ausführungsarm zu verstellen, gehen Sie wie folgt vor:
 - a) Rollen Sie den Schlauch etwas ab um Bremsvorrichtung zu aktivieren.
 - b) Lösen Sie die Bolzen des Ausführungsarmes.
 - c) Verstellen Sie den Ausführungsarm in die gewünschte Position und befestigen Sie die Bolzen erneut.
5. Ist der Aufroller ausreichend befestigt, können Sie den Zulauf und das gewünschte Arbeitsgerät anschließen.
6. Beim Anschließen eines Druckluftwerkzeuges oder -gerätes an das Schlauchendstück muss die Anschlusskupplung mit einem Gabelschlüssel festgehalten und gekontert werden um so ein Verdrehen des Schlauches zu vermeiden.
7. Zur vollkommenen Abdichtung ist Teflonband zu empfehlen.
8. Überprüfen Sie die Dichtungen, den Drehanschluss und den Schlauch auf undichte Stellen.
9. Stellen Sie sicher, dass die Drehanschlusskupplung sich frei mit dem Aufroller drehen kann.
10. Bei Anschluss von Kupplungen und Umsteckern, welche verschiedene Durchflussgrößen haben, ist mit Druckverlust zu rechnen.

VI. Bedienung

1. **Ausrollen:** Den Schlauch langsam auf die gewünschte Länge ziehen. „Klicks“ zeigen die Arretierungsmöglichkeiten. Maximal bis Markierung herausziehen.
2. **Aufrollen:** Den Schlauch langsam ziehen und das Ende festhalten. Die Arretierung wird frei gegeben. Den Schlauch nun geführt aufrollen lassen (Fig. 2).

VII. Wartung und Überprüfung

Keine Wartung des Aufrollsystems notwendig.

CE Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, die PLANETA-Hebetechnik GmbH in Herne, dass das Produkt:

PLANETA - Automatischer Schlauchaufroller - Serie 808, 809

in der serienmäßigen Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
EG-Richtlinien: 2006/42/EG



A handwritten signature in black ink, appearing to read 'C. Klawitter', written over a horizontal line.

Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, Geschäftsführer PLANETA

PLANETA Slangeopruilere serie 808, 809

I. Beskrivelse:

PLANETA's slangeopruiler er udstyret med en automatisk oprulningsfunktion. Den aktiveres via en indkapslet fjeder. Med flere stopmuligheder pr. omdrejning er det muligt at arbejde med netop den slangelængde, der er brug for.

For at undgå materiel- og personskader skal vejledningen altid læses igennem, før oprulleren tages i brug!

Slangeopruilerens kvalitet og funktion er blevet kontrolleret før leveringen.

Serie L-808, 809: Til trykluft og vand

Serie M-808, 809: Til vand og olie

Serie H-808, 809: Til olie og fedt

II. Vigtige informationer

1. Læs vejledningen inden brug og gør den tilgængelig for operatøren ved apparatet.
2. Operatøren skal være korrekt undervist på apparatet.
3. Ved egenhændige modifikationer eller ændringer på slangeopruileren fratrukker garantien.
4. Inden brug skal apparatet kontrolleres med henblik på skader, løsnede skruer eller fordrejninger og fejlene skal udbedres.
5. Reparationer på PLANETA- Slangeopruilere må kun udføres af producenten eller et fagværksted med PLANETA-reservedele.
6. Manglende overholdelse af vejledningen, ukorrekt anvendelse, korrosion pga. manglende beskyttelse eller produktforandringer på egen hånd medfører at garantien bortfalder.
7. Korrosionsfare ved vedvarende kontakt med ugunstige vejrforhold som f. eks. Høj fugtighed eller skadelige miljøpåvirkninger som f. eks omgivelser med syredamper, korrosive gasser eller høj støvkoncentration medfører tidlig slid. Dette medfører ingen garantikrav.
8. Yderligere informationer eller delelister stiller vi eller din forhandler gerne til rådighed.

III. Sikkerhedsinformationer

1. Tilførselstrykket må ikke overskride det arbejdstryk, der er angivet på typeskiltet.
2. Slangeopruileren må kun bruges i omgivelser med god ventilation!
3. Tilsluttede redskaber skal være i perfekt stand og være dimensioneret til det tiltænkte arbejdstryk.
4. Dele, der står under tryk, kan løsne sig ved ukorrekt håndtering og således blive til fare.
5. Hold slangen borte fra skarpe og varme genstande! Pakningerne bør kontrolleres med vand.
6. Hold altid fast i den løse ende af slangen under oprulningen, for at undgå at den oprulles ukontrolleret.
7. Regelmæssig kontrol af slangeopruileren er en hjælp til at undgå skader og uheld.
8. Sørg for snarest at udskifte defekte.

IV. Garantibetingelser

Producenten yder 24 måneders garanti for materiale- og funktionsfejl iht. garantibetingelserne. Undtaget er slangen, plastikrullerne og slangenstopperen. Producenten hæfter ikke for skader, der skyldes ukorrekt betjening og montering fra brugers side. Ved egenhændig åbning og evt. fjernelse og udskiftning af slangen bortfalder garantien ligeledes.

V. Montagehenvisninger inden idrifttagning

1. Montering må kun foretages af en fagkyndig person.
Man skal især være opmærksom på korrekt spænding og fastgørelse.
2. Ved loftmontering skal der være mindst 2,5 meters afstand til jorden.
3. Holderen til slangeoprulleren (uden specialtilbehør) er allerede forsynet med fire fastgørelseshuller og behøver blot monteres med 4 skruer, afhængig af modellen, på en stabil væg eller et stabilt gulv/loft.
4. Slangeudrulningsarmen kan justeres efter behov eller arbejdsforhold. Gå frem på følgende måde for at justere udrulningsarmen:
 - a) Rul slangen lidt ud for at aktivere bremseanordningen.
 - b) Løsgør boltene på udrulningsarmen.
 - c) Sæt udrulningsarmen i den ønskede position, og fastgør boltene igen.
5. Når oprulleren er fastgjort sikkert, kan tilførslen og det ønskede arbejdsredskab tilsluttes.
4. Til serie 808, 809: Teflonbånd anbefales til tætning.
7. Kontrollér tætningerne, drejetilslutningen og slangen for utætheder.
8. Kontrollér, at drejetilslutningskoblingen kan dreje frit sammen med oprulleren.
9. Ved tilslutning af koblinger og adaptere med forskellig gennemløbsmængde skal der regnes med tryktab.

VI. Betjening

1. **Udrulning:** Træk langsomt slangen ud i ønsket længde.
„Klik“ indikerer stopmulighederne. Træk kun ud til markeringen.
2. **Oprulning:** Træk langsomt i slangen, og hold fast i enden. Stoppet udløses.
Lad nu slangen ruller op, mens den føres (Fig. 2).

VII. Vedligeholdelse og kontrol

-

CE-overensstemmelseserklæring

Hermed bekræfter vi, PLANETA-Hebetechnik i Herne, Tyskland, at produktet:

PLANETA Slangeoprullere - serie 808, 809



idens standardudformning svarer til de relevante bestemmelser:
EF-direktiver: 2006/42/EF

Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, adm. direktør PLANETA

PLANETA Hose Reel - serie 808, 809

I. Description

PLANETA hose winders feature an automatic winding function. It is powered by an encapsulated lubricated spring. Working with a desired hose length is made possible by several catch locations per rotation.

To avoid personal injury or material damage read the instructions carefully before starting to use the winder.

The hose winder has been inspected for quality and function before delivery.

Serie L-808, 809: For water and air

Serie M-808, 809: For water and oil

Serie H-808, 809: For oil and graese

II. Important indications

1. Read instruction and make it available to operators on the device before using it.
2. Operator must be instructed properly with the device.
3. Arbitrarily retrofitting and modifications to the hose winder will cancel the warranty.
4. Check the device regarding damages, unfastened screws or twists before using it and eliminate failures.
5. Repair works on PLANETA Hose Reels devices shall only be carried out by the manufacturer or an instructed repair shop respectively by using PLANETA spare parts.
6. Non-observance of the instruction, improper use, and corrosion by insufficient protection or product alterations without authority result in the expiry of the warranty.
7. Risk of corrosion in case of continuous contact with unfavourable atmospheric conditions as for example high humidity or harmful environmental influences as for example atmospheres with acid vapours, corrosive gases or high dust concentration cause early wear. This effectuates no claim under warranty.
8. Further information or spare part lists will kindly be provided by us or your specialist dealer.

III. Security advices

1. Supply pressure may not exceed the operational pressure specified on the type plate.
2. Only use the hose winder in well ventilated areas!
3. Connected devices have to be in perfect condition and be designed for the intended operational pressure.
4. Pressurised parts can be get loose if handled improperly and pose a danger.
5. Keep hose away from sharp and hot objects! Leakage tests should be carried out with water.
6. During the winding of the hose always hold the loose end tight to prevent uncontrolled winding.
7. Regular inspection of the hose winder helps avoid damages and accidents.
8. Defective parts and hoses must be replaced promptly.

IV. Guarantee conditions

The manufacturer provides 24 months guarantee on material and function according to the guarantee conditions. Excepted are hose, plastic rollers and the hose stopper. The manufacturer is not liable for damages caused by improper operation and installation by the user. Arbitrary opening and possible removal and replacement of the hose also cancels the guarantee.

V. Assembly advices before initiation

1. Installation should be done only by a trained technician.
Be sure the tension and fastening are correct.
2. For ceiling suspensions please leave a min. distance of 2.5 m to the floor.
3. The hose winder foot (without special accessories) already has 4 bored attachment holes and needs to be installed by only 4 screws, depending on type, to a stable wall/floor/ceiling.
4. The hose dispatch arm can be adjusted according to desire or requirement. To adjust the dispatch arm, proceed as follows:
 - a) Unroll a short part of the hose to activate the catch mechanism.
 - b) Loosen the bolt of the dispatch arm.
 - c) Adjust the dispatch arm into the desired position and fasten the bolts.
5. Once the winder has been sufficiently fastened you can connect the inlet and the desired tool.
6. For serie 808, 809: Teflon ribbon for sealing recommended.
7. Check the seals, the rotating coupling and the hose for leaks.
8. Make sure that the rotating coupling can turn freely with the winder.
9. Expect pressure loss when connecting couplings and changeable plugs that have different flow sizes.

VI. Operation

1. **Unwinding:** Pull hose slowly to the desire length. „Clicks“ indicate the catch locations. Pull out maximum to the marking.
2. **Winding up:** Pull hose slowly and hold the end. Catch is released. Allow hose to wind up under guidance (Fig. 2).

VII. Maintenance and inspection

-

CE - Declaration of Conformity

We, PLANETA-Hebetechnik GmbH hereby declare under our sole responsibility that the product:



PLANETA Hose Reel serie 808, 809

in serial production correspond with the following rules of directive:
EC-machine directive 2006/42/EC

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'C. Klawitter', with a long horizontal stroke extending to the right.

Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, General Manger PLANETA

PLANETA Letkukela sarja 808, 809

I. Kuvaus

PLANETA-letkukelat on varustettu automaattisella rullaustoiminnolla. Automatiikka toimii koteloidun jousen avulla. Letkun pituuden voi säätää työskentelyn asettamien vaatimusten mukaiseksi, koska letkun voi lukita useammasta eri pisteestä kierrosta kohti.

Käyttöohje tulee ehdottomasti lukea kokonaisuudessaan ennen kelan käyttöönottoa. Muutoin seurauksena voi olla esine- tai henkilövahinkoja!

Letkukelan laatu ja toiminta on tarkastettu ennen lähetystä tehtaalta. .

Sarja L-808, 809: For water and air

Sarja M-808, 809: For water and oil

Sarja H-808, 809: For oil and graese

II. Tärkeitä ohjeita

1. Lue käyttöohje ennen laitteen käyttöä.
2. Laitteen käyttö täytyy opastaa asianmukaisesti käyttäjälle.
3. Omavaltaiset letkukelaan tehtävät jälkiasennukset tai muutokset johtavat takuun raukeamiseen.
4. Ennen laitteen käyttöä tulee laite tarkastaa vaurioiden, löystyneiden ruuviliitosten tai vääntymien kannalta ja epäkohdat tulee korjata.
5. Ainoastaan valmistaja tai koulutettu korjaamo saa suorittaa PLANETA -nostolaitteiden korjauksia käyttäen PLANETA- varaosia.
6. Käyttöohjeen ohjeiden noudattamisen laiminlyönti, asiaton käyttö, ruostuminen johtuen riittämättömästä suojauksesta tai omatoimiset tuotteen rakennemuutokset johtavat takuun raukeamiseen.
7. Ruostumisvaara johtuen jatkuvasta kontaktista epäedullisten sääolosuhteiden kanssa, kuten esim. liian suuri kosteus, tai haitallisten ympäristöolosuhteiden kanssa, kuten esim. tila, jossa happohöyryä, korrosiivista kaasua tai korkea pölypitoisuus, aiheuttaa ennenaikaisen kulumisen, joka ei kuulu takuuseen.
8. Lisätietoja tai osaluetteloita voi pyytää meiltä tai kauppiaaltaan.

III. Turvallisuusohjeet

1. Syöttöpaine ei saa ylittää tyyppikilvessä mainittua työpainetta.
2. Letkukelaa saa käyttää vain hyvin tuuletetussa ympäristössä!
3. Kelaan liitettävien laitteiden on oltava moitteettomassa kunnossa ja sovelluttava määritetyille työpaineelle.
4. Paineen alaiset osat saattavat irrota varomattoman käsittelyn seurauksena ja aiheuttaa vaaratilanteita.
5. Pidä letku poissa terävien ja kuumien esineiden lähetyviltä! Tiivisteiden tiukkuus tulee tarkastaa veden avulla.
6. Pidä kiinni letkun vapaasta päästä kelatessasi letkua, jotta se ei pääse pyörimään kontrolloimattomasti.
7. Tarkastamalla säännöllisesti letkukelan kunto vältetään vaurioilta ja onnettomuuksilta.
8. Vialliset osat ja letkut tulee vaihtaa välittömästi.

IV. Takuuehdot

Valmistaja myöntää 24 kuukauden materiaalia ja toimintaa koskevan takuun takuuehtojen mukaisesti. Takuu ei koske kaapeleita, muovisia ohjainrullia eikä kaapelinpysäyttimiä. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat virheellisestä käytöstä ja asennuksesta. Takuu raukeaa myös siinä tapauksessa, että käyttäjä avaa kelan ja mahdollisesti irrottaa ja vaihtaa kaapelin omavaltaisesti.

V. Asennusohjeet ennen käyttööottoa

1. Liittäminen on syytä jättää yksinomaan ammattihenkilöstön tehtäväksi. Tällöin tulee kiinnittää ennen kaikkea huomiota oikeaan jännitteeseen ja kiinnitykseen.
2. Laipioon asennettaessa etäisyyden lattiaan tulee olla vähintään 2,5 m.
3. Letkukelan jalustassa (ilman erikoisvarusteita) on valmiina neljä porattua kiinnitysreikää. Kela on kiinnitettävissä tukevaan seinään/lattiaan/laipioon (riippuu kelan tyyppistä ruuvaamalla pelkästään 4 ruuvia paikalleen.
4. Letkun ohjausvarsi on säädettävissä tarpeen mukaan. Ohjausvarren säätö tapahtuu seuraavasti:
 - a) Rullaa letkua jonkin verran pois kelalta, jolloin jarru aktivoituu.
 - b) Avaa ohjausvarren pultit.
 - c) Säädä ohjausvarsi haluamaasi asentoon ja kiinnitä pultit takaisin paikalleen.
5. Kelan asianmukaisen kiinnityksen jälkeen kelaan voi liittää syöttölinjan ja työkalun.
6. Sarja 808, 809: on suositeltavaa käyttää teflonnauhaa tiivisteenä.
7. Tarkasta tiivisteiden, kääntönivelen ja letkun vuodot.
8. Varmista, että kääntönivel pääsee kääntymään esteettömästi kelan mukana.
9. Virtausmäärältään erisuuruisia liitäntöjä ja muuntoliittimiä käytettäessä tulee ottaa huomioon mahdollinen paineen lasku.

VI. Käyttö

1. **Kelaaminen auki:** Vedä letkua hitaasti halutun pituiseksi. Naksahdukset merkitsevät mahdollisia lukituskohtia. Vedä korkeintaan merkkiin asti.
2. **Kelaaminen kerälle:** Vedä letkua hitaasti ja pidä kiinni sen päästä. Lukitus vapautuu. Anna letkun nyt kelautua kontrolloidusti (Fig. 2).

VII. Huolto ja tarkistus

-

CE Yhdenmukaisuusselvitys

Täten selvittämme, PLANETA-Hebetechnik GmbH, sijainti Herne, että tuote:

PLANETA Letkukela sarja 808, 809

sarjamuotoisessa toteutuksessa vastaa seuraavia vastaavia määräyksiä:
EG-direktiivit: 2006/42/EG



Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, Toimitusjohtaja PLANETA

PLANETA - Slangoprollers serie 808, 809

I. Beschrijving

PLANETA-slangoprollers bezitten een automatische oprolfunctie. Deze wordt aangedreven door een afgedekte veer. Werken met de gewenste slanglengte is mogelijk door meerdere vergrendelingsmogelijkheden per omdraaiing.

Ter voorkoming van letsel en materiële schade voor inbedrijfstelling van de oproller de handleiding doorlezen!

De slangoproller is voor levering op kwaliteit en werking gecontroleerd.

Serie L-808, 809: water + lucht

Serie M-808, 809: water + olie

Serie H-808, 809: olie + smeer

II. Belangrijke opmerkingen

1. Vóór gebruik de gebruiksaanwijzing lezen en de operator aan het toestel toegankelijk maken.
2. De operator moet met het toestel deskundig zijn onderricht.
3. Eigenmachtig uitgevoerde wijzigingen van de slangoproller leiden tot verval van aanspraak op garantie.
4. Vóór gebruik het toestel met betrekking tot beschadigingen, losgewerkte schroeven of verdraaiingen controleren en storingen verhelpen.
5. Reparaties aan PLANETA-Slangoprollers mogen slechts door de fabrikant resp. door een geschoolde werkplaats met reservedelen van PLANETA worden uitgevoerd.
6. Een veronachtzaming van de gebruiksaanwijzing, ondeskundig gebruik corrosie door onvoldoende bescherming of eigenmachtige productverbouwingen laten de garantie vervallen.
7. Corrossiegevaar bij permanent contact met ongunstige weersomstandigheden zoals bij hoge vochtigheid of schadelijke milieuomstandigheden zoals bv atmosferen met zure dampen, corrosieve gassen of hoge stofconcentratie veroorzaken een vroegtijdige slijtage. Dit geeft geen recht tot garantie.
8. Verdere informatie of stuklijsten stellen wij of uw vakhandelaar u graag ter beschikking.

III. Belangrijke veiligheidsinstructies

1. Toevoerdruk mag de werkdruk die is aangegeven op het typeplaatje niet overschrijden.
2. Slangoprollers alleen in een goed geventileerde omgeving gebruiken!
3. Aangesloten apparaten moeten in onberispelijke toestand zijn en voor de nominale werkdruk zijn bedoeld.
4. Onderdelen die onder druk staan kunnen door onvakkundige handhaving losraken en zo een gevaar vormen.
5. Slang uit de buurt houden van scherpe en hete voorwerpen! Dichtheidcontroles uitvoeren met water.
6. Bij oprollen van de slang altijd het losse einde vasthouden teneinde ongecontroleerd oprollen te vermijden.
7. Regelmatige controle van de slangoproller helpt beschadiging en ongevallen te voorkomen.
8. Defecte onderdelen en slangen onmiddellijk vervangen.

IV. Garantievoorwaarden

De fabrikant verleent volgens de garantievoorwaarden 24 maanden garantie op materiaal en werking. Hiervan uitgezonderd zijn slang, kunststof rol en de slangstopper. De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door onvakkundige bediening en installatie door de gebruiker. Ook door eigenmachtig openen en eventueel verwijderen en vervangen van de slang vervalt de garantie.

V. Bevestiging van de kabel op de trommel

1. De aansluiting mag uitsluitend door een expert worden uitgevoerd.
Hierbij moet vooral op de juiste spanning en bevestiging worden gelet.
2. Bij montage aan het plafond: minimaal 2,5 m afstand t.o.v. vloer aanhouden.
3. De slangoprolvoet (zonder toebehoren) beschikt over vier geboorde bevestigingsgaten en moet met slechts 4 schroeven, modelafhankelijk, aan een stabiele wand/vloer/plafond worden geïnstalleerd.
4. De slangarm kan naar wens afgesteld worden. Afstellen van de arm gaat als volgt:
 - a) Rol de slang iets af, om de reminrichting te activeren.
 - b) Maak de bouten van de arm los.
 - c) Zet de arm in de gewenste positie en maak de bouten weer vast.
5. Als de oproller veilig is bevestigd, kunnen stroomstekker en apparaat worden aangesloten.
6. Voor serie 808, 809: Teflonband ter afdichting aanbevelen.
7. Controleer afdichtingen, draaibare aansluiting en slang op lekkage.
8. Controleer of de draaibare aansluitkoppeling vrij ten opzichte van de oproller kan draaien.
9. Houd met drukverlies rekening, wanneer koppelingen en stekkers met verschillend doorstroomvermogen worden aangesloten.

VI. Toepassing

1. **Uitrollen:** Slang langzaam tot gewenste lengte uittrekken.
„Klikken“ duiden op vergrendelmogelijkheden. Maximaal tot markering uittrekken.
2. **Oprollen:** Slang langzaam uittrekken en einde vasthouden. Vergrendeling is vrij. Slang nu onder geleiding laten oprollen (Fig. 2).

VII. Onderhoud en controle

-

CE-conformiteitsverklaring

Hierbij verklaren wij, PLANETA-Hebetechnik GmbH in Herne,
dat het product:



PLANETA - Slangoproller serie 808, 809

in de standaard uitvoering voldoet aan de volgende desbetreffende bepalingen:
EG-richtlijnen: 2006/42/EG

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'C. Klawitter', written over a horizontal line.

Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, directeur PLANETA

Enrouleur de tuyau - Série 808, 809

I. Description

Les enrouleurs de tuyau PLANETA sont équipés d'un mécanisme d'enroulement automatique. Il est actionné par le biais d'un ressort blindé. La longueur du tuyau se règle selon les besoins grâce à plusieurs niveaux de verrouillage par tour.

Pour éviter tout dommage ou blessure involontaire, veuillez lire la notice d'utilisation avant la mise en service de l'enrouleur.

La qualité et le fonctionnement de l'enrouleur de tuyau ont été contrôlés avant la livraison.

Série L-808, 809: pour eau + air comprimé

Série M-808, 809: pour eau + huile

Série H-808, 809: huile + graisse

II. Instructions importantes

1. Avant l'utilisation de l'équipement, lire la notice et la rendre accessible aux opérateurs.
2. Les opérateurs doivent être correctement formés sur l'équipement.
3. Toute modification ou transformation de l'enrouleur de tuyau de la part de l'utilisateur annule toute possibilité de recours en garantie.
4. Avant l'utilisation, contrôler les chaînes et/ou câbles afin de vérifier leur état correct, l'absence de toute torsion etc., contrôler le serrage des vis et écrous et éliminer les éventuels défauts.
5. Les réparations sur les PLANETA - enrouleur de tuyau ne doivent être effectuées que par le constructeur ou par un atelier spécialement formé et en utilisant exclusivement des pièces de rechange d'origine PLANETA.
6. En cas de non-respect de la notice, d'utilisation non-conforme de l'équipement, de corrosion provoquée par une protection insuffisante et de modifications non-autorisées, le constructeur n'accorde aucune garantie.
7. Les risques de corrosion provoqués par le contact en continu avec des conditions climatiques défavorables telles que l'humidité élevée, ou avec des influences environnementales néfastes telles que par ex. des atmosphères contenant des vapeurs d'acides, des gaz corrosifs ou des concentrations de poussières élevées provoquent de l'usure précoce. Dans ce cas, le droit à la garantie est annulé.
8. Sur votre demande, le constructeur et votre concessionnaire sommes à votre disposition pour vous donner toute autre information ou document.

III. Instructions de sécurité

1. La pression d'arrivée ne doit en aucun cas dépasser la pression de service indiquée sur la plaque signalétique.
2. Utilisez toujours les enrouleurs de tuyau dans des environnements bien ventilés.
3. Les appareils raccordés doivent être en parfait état et conçus pour la pression de travail prévue.
4. En cas de manipulation non conforme, des pièces sous pression risquent de se desserrer et de provoquer des dommages.
5. Tenir le tuyau à l'écart de tout objet tranchant ou brûlant ! Effectuer les tests d'étanchéité des joints avec de l'eau.
6. Lorsque le tuyau doit être enroulé, toujours tenir l'extrémité libre pour éviter tout enroulement incontrôlé.
7. Contrôler régulièrement l'enrouleur de tuyau pour éviter l'apparition de dommages et les accidents.
8. Prière de remplacer immédiatement toute pièce ou tout tuyau usé.

IV. Clauses de garantie

Le fabricant accorde une garantie de 24 mois sur le matériau et le fonctionnement conformément aux clauses de garantie. Le câble, les rouleaux en plastique et l'arrêtoir de câble ne sont pas inclus dans la garantie. Le fabricant ne répond pas des dommages provoqués par une installation ou une utilisation non conforme de la part de l'utilisateur.

En cas d'ouverture de l'enrouleur et de l'extraction ou remplacement éventuel du câble, la garantie ne s'applique pas.

V. Fixation

1. Le raccordement ne doit être réalisé que par un spécialiste.
2. Maintenez toujours une distance de 2,5 m par rapport au sol lors d'une pose au plafond.
3. Le support de l'enrouleur de tuyau (sans accessoires) dispose d'alésages de montage percés et il suffit de 4 vis de type respectif pour le fixer à un mur/sol/plafond solide.
4. Le bras de sortie du tuyau est ajustable en fonction des besoins ou des exigences d'application. Pour déplacer le bras de sortie du tuyau, procédez comme suit :
 - a) Déroulez légèrement le tuyau afin d'activer le dispositif de freinage.
 - b) Dévissez le boulon du bras de sortie.
 - c) Amenez le bras de sortie dans la position souhaitée puis resserrez le boulon.
5. Lorsque l'enrouleur est correctement fixé, raccordez l'alimentation et l'appareil de service souhaité.
6. Pour la série 808, 809: ruban de téflon recommandé pour l'étanchéité.
7. Contrôlez l'étanchéité des joints, du raccord tournant et du tuyau.
8. Assurez-vous que l'enrouleur n'entrave pas le mouvement du couplage du raccord tournant.
9. Le raccordement de connecteurs et adaptateurs de passage différents peut provoquer des déperditions de pression.

VI. Utilisation

1. **Pour dérouler:** tirer le tuyau lentement à la longueur voulue.
Les dé clics indiquent les différents verrouillages. Ne pas dépasser la marque.
2. **Pour enrouler:** tirer avec précaution le tuyau et tenir l'extrémité.
Le verrouillage se débloque. Guider le tuyau pendant qu'il s'enroule (Fig. 2).

VII. Lubrification

-

Déclaration de conformité CE

Par la présente, nous, la société PLANETA-Hebetechnik GmbH de Herne, déclarons que le produit suivant :

Enrouleur de tuyau - serie 808, 809

dans sa version de série est conforme aux dispositions pertinentes suivantes :
Directives CE : 2006/42/EG



Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, Directeur gérant de la société PLANETA

PLANETA Avvolgitubo serie 808, 809

I. Descrizione

Gli avvolgitubo PLANETA sono caratterizzati da una funzione di avvolgimento automatico azionata per mezzo di un meccanismo a molla. Per ogni giro dell'avvolgitore sono possibili diversi arresti che consentono di lavorare sempre con la quantità di tubo svolto desiderata.

Per evitare danni materiali o infortuni, leggere con attenzione e integralmente le istruzioni prima di utilizzare l'avvolgitore.

Prima della consegna, l'avvolgitubo è stato sottoposto a controlli di qualità e di funzionamento.

Serie L-808, 809: acqua + aria compressa

Serie M-808, 809: acqua + olio

Serie H-808, 809: olio + grasso

II. Informazioni importanti

1. Prima dell'uso leggere le istruzioni e renderle accessibili agli operatori dell'apparecchio.
2. L'operatore deve disporre delle qualifiche necessarie per utilizzare l'apparecchio.
3. Ogni tipo di modifica della struttura dell'avvolgitubo eseguita in proprio determina la perdita dei diritti di garanzia.
4. Prima dell'uso, controllare che l'apparecchio non sia danneggiato, che non vi siano viti allentate o torsioni ed eliminare l'anomalia.
5. Le riparazioni sugli apparecchi devono essere effettuate solo dal produttore e/o da un'officina qualificata, utilizzando i ricambi PLANETA
6. La mancata osservanza delle presenti istruzioni, un utilizzo improprio, corrosione a causa di scarsa protezione o modifiche non autorizzate al prodotto fanno decadere i diritti di garanzia.
7. Il pericolo di corrosione nel caso di condizioni atmosferiche avverse continue, come l'elevata umidità, o di condizioni ambientali nocive, come le atmosfere con vapori acidi, gas corrosivi o elevata concentrazione di polvere, causa un'usura prematura. Questo non dà diritto ad alcuna garanzia.
8. Per ulteriori informazioni o elenchi dei componenti non esitate a contattare noi o il vostro rivenditore.

III. Norme di sicurezza

1. La pressione di mandata non deve superare la pressione di esercizio indicata sulla targhetta.
2. Utilizzare l'avvolgitubo esclusivamente in un ambiente ben aerato.
3. I dispositivi allacciati devono essere in perfetto stato e adatti alla pressione di esercizio prevista.
4. I componenti in pressione possono allentarsi in seguito a un impiego non conforme e rappresentare una fonte di pericolo.
5. Tenere il tubo lontano da oggetti taglienti e ad alta temperatura! Per il controllo delle guarnizioni utilizzare esclusivamente acqua.
6. Avvolgendo il tubo, impugnare l'estremità libera per evitare un avvolgimento incontrollato.
7. L'esecuzione di controlli regolari dell'avvolgitubo aiuta a prevenire danneggiamenti e infortuni.
8. Sostituire subito componenti e tubi guasti.

IV. Condizioni di garanzia

Il produttore riconosce una garanzia di 24 mesi sul materiale e sul funzionamento del prodotto secondo le condizioni di garanzia. Sono esclusi dalla garanzia il cavo, i rulli di scorrimento in plastica e il fermacavo. Il produttore non risponde per danni causati da un uso improprio del prodotto o dalla sua installazione inadeguata da parte dell'utilizzatore. La garanzia decade anche nel caso in cui l'avvolgitore venga aperto di propria iniziativa per rimuovere e sostituire il cavo.

V. Istruzioni di montaggio prima della messa in funzione

1. L'allacciamento deve essere eseguito esclusivamente da una persona competente. In particolare deve essere garantita la correttezza della tensione e dell'ancoraggio.
2. In caso di montaggio al soffitto mantenere almeno una distanza di 2,5 m dal pavimento.
3. Nella base dell'avvolgitubo (senza accessori speciali) sono praticati i fori di fissaggio per le 4 viti con le quali, in base al tipo, viene fissato ad una parete/ soffitto/ pavimento sufficientemente stabile.
4. Il braccio di guida del tubo può essere regolato in base alle proprie esigenze. Per regolare il braccio di guida, procedere come segue:
 - a) Svolgere un po' di tubo per attivare il dispositivo frenante.
 - b) Allentare i perni del braccio di guida.
 - c) Regolare il braccio di guida nella posizione desiderata e serrare nuovamente i perni.
5. Una volta che l'avvolgitore è adeguatamente fissato, inserire l'alimentazione e quindi collegare l'utensile di lavoro.
6. Per i modelli serie 808, 809: per i punti di tenuta si consiglia l'uso di nastro in teflon.
7. Controllare che le guarnizioni, l'accoppiamento rotante e il tubo non presentino perdite.
8. Accertarsi che l'accoppiamento rotante si muova liberamente insieme all'avvolgitore.
9. In caso di collegamento di attacchi e adattatori con portate diverse, possono presentarsi perdite di pressione.

VI. Utilizzo

1. **Srotolamento:** tirare lentamente il tubo fino alla lunghezza desiderata. I "clic" indicano gli arresti disponibili. Non srotolare il tubo oltre la marcatura.
2. **Avvolgimento:** tirare lentamente il tubo, impugnando l'estremità. L'arresto si sblocca. Guidare il tubo mentre si riavvolge (Fig. 2).

VII. Manutenzione e collaudo

-

Dichiarazione di conformità CE

La ditta PLANETA-Hebetechnik GmbH di Herne dichiara con la presente che il prodotto:

PLANETA Avvolgitubo - serie 808, 809

soddisfa nella produzione in serie le seguenti disposizioni:
Direttive CE: 2006/42/CE



A handwritten signature in black ink, appearing to read 'C. Klawitter', written in a cursive style.

Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, amministratore PLANETA

PLANETA - Slangespoler serie 808, 809

I. Beskrivelse

PLANETA slangetrommel har en automatisk opprullingsfunksjon. Denne blir drevet av en kapslet fjær. Arbeider med ønsket slangelengde muligjgjøres gjennom flere stoppemuligheter per omdreining.

For å unngå ting- og personskader, les anvisningen før du tar i bruk trommelen!

Slangetrommelen ble kontrollert med tanke på kvalitet og funksjon før utlevering.

Serie L-808, 809: vann + komprimert luft

Serie M-808, 809: vann + oljo

Serie H-808, 809: oljo + fett

II. Viktige informasjoner

1. Før man tar utstyret i bruk, må man lese veiledningen og gjøre den tilgjengelig for betjeningspersonalet.
2. Betjeningspersonalet må gis god opplæring i bruk av utstyret.
3. Egenmektige ombygginger eller forandringer på slangetrommelen innebærer at retten til garantikrav bortfaller.
4. Før bruk må apparatet kontrolleres for å finne eventuelle skader, løse skruer eller fordreininger. Rett opp feil.
5. Reparasjoner på PLANETA- Slangespoler må kun utføres av produsenten eller ved et verksted med medarbeidere som har fått opplæring. Arbeidet må kun utføres med PLANETA-reservedeler.
6. Neglisjering av veiledningen, uriktig bruk, korrosjon pga. for lite beskyttelse eller egenhendig ombygging av produktene vil føre til at garantien mister sin gyldighet.
7. Fare for korrosjon ved permanent kontakt med lite gunstige værforhold som for eksempel høy fuktighet eller skadelige miljøpåvirkninger som f. eks atmosfæren med syredamp, korrosiv gass eller høy støvkonsentrasjon forårsaker rask slitasje. Dette dekkes ikke av garantien.
8. Ytterligere informasjoner eller delelister kan man få ved henvendelse til fagforhandleren eller til oss.

III. Sikkerhetsinformasjoner

1. Tilførselstrykket må ikke overskride arbeidstrykket, som er angitt på typeskiltet.
2. Bruk slangetrommel kun i omgivelser med god ventilasjon!
3. Tilkoblet utstyr må være i upåklagelig stand og være konstruert for det aktuelle arbeidstrykket.
4. Ved feilaktig håndtering kan deler som står under trykk kan løsne, noe som kan utgjøre en fare.
5. Hold slangen på avstand fra skarpe og varme gjenstander! Kontroll av pakningene skal utføres med vann.
6. Hold alltid den løse enden av slangen fast når du ruller opp slangen, for å unngå ukontrollert opprulling.
7. Regelmessig kontroll av slangespoleren bidrar til å unngå skader og uhell.
8. Defekte deler og slanger bør byttes umiddelbart.

IV. Garantibetingelser

Produsenten innrømmer 24 måneders garanti på material og funksjon i henhold til garantibetingelsene. Unntatt er slange, ledespoler i plast og slangestopperen. Produsenten hefter ikke for skader som er forårsaket av ufagkyndig betjening og installasjon fra brukerens side. Garantien bortfaller også ved egenmektig åpning og eventuell fjerning og utskiftning av slange.

V. Monteringsinformasjon før igangsetting

1. Tilkoplingen bør utelukkende gjennomføres av en fagkyndig person. Her må man fremfor alt ta hensyn til riktig spenning og fastmontering.
2. Ved takmontering, vennligst la det være minst 2,5 meters avstand til gulvet.
3. Foten til slangetrommelen (uten spesialtilbehør) har allerede fire borede festehull, og må kun installeres med 4 skruer - avhengig av type - på en stabil vegg/gulv/i et stabilt tak.
4. Slangeutføringsarmen kan justeres etter ønske eller krav. For å justere utføringsarmen går du frem som følger:
 - a) Rull ut sluken litt for å aktivere bremseinnretningen.
 - b) Løsne utføringsarmens bolter.
 - c) Juster utføringsarmen til ønsket posisjon og fest boltene på nytt.
5. Hvis trommelen er tilstrekkelig festet, kan du kople til innløpet og det ønskede arbeidsredskapet.
6. For serie 808, 809: Tefonbånd anbefales til avtetting.
7. Kontroller pakningene, den dreibare tilkoplingen og slangen for utette steder.
8. Forsikre deg om at den dreibare tilkoplingen kan dreies fritt med trommelen.
9. Ved tilkopling av koplinger og omkoplingsstøpsler som har ulik gjennomstrømningskapasitet, må man regne med trykktap.

VI. Betjening

1. **Utruling:** Trekk slangen langsomt ut til ønsket lengde. „Klikkelydene“ indikerer låsemuligheter. Trekk ut maksimalt til markeringen.
2. **Innrulling:** Trekk langsomt i slangen og hold enden fast. Låsingen er fri. La nå slangen rulle seg kontrollert inn (Fig. 2).

VII. Vedlikehold og kontroll

-

CE samsvarserklæring

Herved erklærer vi, PLANETA-Hebetechnik GmbH i Herne, Tyskland, at produktet:

PLANETA - Slangespoler serie 808, 809

i seriemessige utførelse overholder følgende bestemmelser:
EU-retningslinjen: 2006/42/EC



Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, adm. dir. PLANETA



PLANETA - Zwijacze węży serii 808, 809

I. Opis

Zwijacze węży PLANETA posiadają automatyczną funkcję zwijania. Jest ona realizowana poprzez zamknięty napęd sprężadający. Pracę z wymaganą długością węża zapewnia kilka możliwości blokady przypadających na jeden obrót.

Aby uniknąć szkód materialnych i obrażeń ciała, koniecznie należy przeczytać tę instrukcję przed uruchomieniem zwijacza!

Zwijacz węża został przed dostawą sprawdzony pod kątem jakości i działania.

Serii L-808, 809: sprężone powietrze + woda

Serii M-808, 809: woda + olej

Serii H-808, 809: olej + gruby

II. Ważne wskazówki

1. Przed użyciem przeczytać instrukcję i udostępnić obsłudze urządzenia.
2. Osoba obsługująca musi być fachowo zapoznana z obsługą urządzenia.
3. Wykonane na własną rękę przeróbki lub zmiany zwijacza węża prowadzą do utraty prawa do roszczeń gwarancyjnych.
4. Przed użyciem sprawdzić urządzenie pod względem uszkodzeń, poluzowanych śrub lub przekręceń i usunąć wady.
5. Naprawy dźwignic firmy PLANETA może przeprowadzać tylko producent wzgl. przeszkolony warsztat z częściami zamiennymi firmy PLANETA.
6. Nieprzestrzeganie instrukcji, niefachowe użycie, korozja wskutek niedostatecznej ochrony lub samowolna przebudowa produktu powodują wygaśnięcie gwarancji.
7. Zagrożenie korozją przy stałym kontakcie z niekorzystnymi warunkami atmosferycznymi, np. dużą wilgotnością lub szkodliwymi wpływami otoczenia, np. atmosferami z parami kwasów, gazami korozyjnymi lub dużym stężeniem pyłu powodują przedwczesne zużycie. Nie daje to podstawy do roszczeń gwarancyjnych.
8. Nasza firma lub Państwa handlowiec chętni udostępni Państwu dalsze informacje lub listy części.

III. Wskazówki bezpieczeństwa

1. Ciśnienie dopływowe nie może przekroczyć ciśnienia roboczego, podanego na tabliczce znamionowej.
2. Używać zwijacza węża tylko w dobrze przewietrzanym otoczeniu!
3. Podłączone urządzenia muszą znajdować się w nienagannym stanie oraz być przystosowane do przewidzianego ciśnienia roboczego.
4. Części znajdujące się pod ciśnieniem mogą się odłączyć w przypadku nieprawidłowej obsługi oraz stanowić źródło zagrożenia.
5. Wąż należy trzymać z dala od ostrych i gorących przedmiotów! Kontrole szczelności należy przeprowadzić z użyciem wody.
6. Podczas zwijania węża zawsze należy przytrzymać luźny koniec, aby uniknąć niekontrolowane odwijanie.
7. Regularne kontrole zwijacza węża pomogą uniknąć uszkodzeń oraz wypadków.
8. Uszkodzone części i węże należy bezzwłocznie wymienić.

IV. Warunki gwarancji

Producent udziela 24 miesięcznej gwarancji na materiał i funkcjonowanie urządzenia, stosownie do warunków gwarancji. Wyłączone są przewód, rolki z tworzywa sztucznego i hamulec przewodu. Producent nie bierze odpowiedzialności za szkody, które wynikają z nieprawidłowej obsługi lub instalacji przez Użytkownika. Gwarancja wygasa w przypadku samowolnego otwarcia i usunięcia lub wymiany przewodu.

V. Wskazówki montażowe przed uruchomieniem

1. Podłączenie może być wykonane jedynie przez specjalistę. Należy przy tym zwracać szczególnie uwagę na właściwe napięcie sieciowe oraz zamocowanie.
2. Przy montażu do sufitu pozostawić przynajmniej 2,5 m odległości od podłoża.
3. Nóżka zwijacza węża (bez dodatkowego wyposażenia) posiada już cztery, wywiercone otwory mocujące i musi zostać zamocowana tylko czterema śrubami, odpowiednio do typu, do stabilnej ściany/podłoża/sufitu.
4. Ramię robocze węża może być odpowiednio wyregulowane, zgodnie z życzeniem lub wymaganiami. Aby zmienić ustawienie ramienia roboczego, postępować w następujący sposób:
 - a) Rozwinąć nieco wąż, aby uaktywnić hamulec.
 - b) Poluzować sworznie ramienia roboczego.
 - c) Przeszawić ramię robocze w wymagane położenie i ponownie zabezpieczyć sworzniami.
5. Jeśli zwijacz jest dobrze umocowany, można podłączyć doprowadzenie wody i odpowiednie urządzenie robocze.
6. Dla serii 808, 809: zalecana jest taśma teflonowa do uszczelniania.
7. Sprawdzić uszczelnienia, złącze obrotowe i wąż pod kątem nieszczelności.
8. Upewnić się, że złącze obrotowe może się obracać swobodnie ze zwijaczem.
9. Przy połączeniach złączy i wtyczek o różnych natężeniach przepływu, należy liczyć się ze stratą ciśnienia.

VI. Obsługa

1. **Odwijanie:** wyciągnąć wąż powoli na żądaną długość. „Zatrzaski” wskazują możliwości blokady. Wyciągnąć maksymalnie do oznakowania.
2. **Zawijanie:** pociągnąć wolno wąż i przytrzymać koniec. Blokada zostaje zwolniona. Prowadzony wąż jest zwijany (Fig. 2).

VII. Konserwacja i sprawdzanie

-

Deklaracja zgodności CE

Firma PLANETA-Hebetechnik GmbH w Herne niniejszym oświadcza, że produkt:

PLANETA - Zwijacze węży serii 808, 809

w wykonaniu seryjnym odpowiada następującym jednoznacznie przepisom:

Dyrektywa WE: 2006/42/EG



Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, Dyrektor Naczelny firmy PLANETA

PLANETA - Enroladores de mangueira série 808, 809

I. Descrição

Enroladores de mangueira PLANETA dispõem de uma função de enrolamento automático. A mesma é accionada por uma mola encapsulada. É possível trabalhar com o comprimento de mangueira desejado através de várias possibilidades de bloqueio a cada revolução do tambor.

Para evitar danos materiais e pessoais, é imprescindível ler o manual antes de colocar o enrolador em funcionamento!

A qualidade e o funcionamento do enrolador de mangueira foram verificados antes do mesmo sair de fábrica.

Série L-808, 809: água + ar comprimido

Série M-808, 809: água + óleo

Série H-808, 809: óleo + gordura

II. Instruções importantes

1. Ler as instruções antes da utilização e tê-las disponíveis para o operador da máquina.
2. O operador deve ter recebido a devida instrução no aparelho.
3. Alterações ou modificações não autorizadas no enrolador de mangueira levam à anulação dos direitos de garantia e indemnização.
4. Antes da utilização, verificar o aparelho relativamente a danos, parafusos soltos ou torções e eliminar as falhas.
5. As reparações dos PLANETA - Enroladores de mangueira podem ser efectuadas exclusivamente pelo fabricante ou por uma oficina autorizada, recorrendo às peças sobressalentes de origem PLANETA.
6. A não observação das instruções, a utilização indevida, a corrosão devido à falta de protecção ou adaptações do produto não autorizadas provocam que a garantia caduque.
7. Perigo de corrosão em caso de contactos contínuos com condições atmosféricas desvantajosas, como, p.ex., humidade elevada ou influências ambientais prejudiciais, como, p.ex., atmosferas com vapores de ácidos, gases corrosivos ou elevadas concentrações de pó provocam o desgaste prematuro. Isto fará caducar os direitos de garantia.
8. Para informações adicionais ou listas de peças sobressalentes, nós e o comércio especializado temos todo o prazer em ajudá-lo.

III. Instruções de segurança

1. A pressão de entrada não pode ultrapassar a pressão de operação indicada na placa de identificação.
2. Apenas utilizar o enrolador de mangueira em ambientes com boa ventilação!
3. Aparelhos conectados devem estar em estado perfeito e ter sido projetados para a pressão de operação prevista.
4. Peças sob pressão podem soltar-se se forem manuseadas incorretamente e tornarse uma fonte de perigo.
5. Manter a mangueira distante de objetos quentes e cortantes! A verificação das vedações deve ser efetuada com água.
6. Ao enrolar a mangueira, segurar sempre a ponta solta para evitar bobinagem descontrolada.
7. Verificações regulares do enrolador de mangueira ajudam na prevenção de danos e acidentes.
8. Substituir imediatamente peças e mangueiras defeituosas.

IV. Condições de garantia

O fabricante oferece garantia de 24 meses para material e funcionamento, de acordo com as condições de garantia. O cabo, os rolos de plástico e as travas de cabo são excluídos da garantia. O fabricante não assume garantia por danos causados por operação e instalação incorrectas pelo utilizador. A garantia também é anulada ao abrir, remover ou trocar o cabo de forma não autorizada.

V. Instruções de montagem antes da colocação em serviço

1. A ligação deve ser executada apenas por uma pessoa experiente. Principalmente devem ser observadas a voltagem e a fixação correctas.
2. Em caso de montagem no tecto, manter uma distância do chão de no mínimo 2,5 m.
3. O pé do enrolador de mangueira (sem acessórios especiais) possui quatro orifícios de fixação perfurados é apenas precisa ser instalado com 4 parafusos (de acordo com o tipo), numa parede/no tecto suficientemente estáveis.
4. O braço guia da mangueira pode ser regulado como for necessário ou desejado. Para regular o braço guia, proceder como segue:
 - a) Desenrolar a mangueira um pouco para activar o mecanismo do travão.
 - b) Soltar os pinos do braço guia.
 - c) Regular o braço guia para a posição desejada e fixar novamente os pinos.
5. Se o enrolador estiver montado de forma suficientemente firme, é possível conectar a alimentação e o aparelho de trabalho desejado.
6. Para Série 808, 809: Recomendamos uma fita teflon para a vedação.
7. Verificar vedações, a conexão giratória e a mangueira para detectar pontos de vazamento.
8. Certificar-se de que o acoplamento giratório de ligação possa girar livremente com o enrolador.
9. Ao conectar acoplamentos e adaptadores com diferentes diâmetros internos provavelmente haverá perdas de pressão.

VI. Operação

1. **Desenrolar:** Puxar a mangueira lentamente até o comprimento desejado. „Cliques“ indicam a possibilidade de travar. Puxar para fora no máximo até a marca.
2. **Enrolar:** Puxar a mangueira lentamente e segurar a ponta. A trava soltará. Agora, deixar a mangueira enrolar controladamente (Fig. 2).

VII. Manutenção e inspecção

-

Declaração de conformidade CE

Pela presente, nós, a PLANETA-Hebetechnik GmbH de Hern

PLANETA - Enroladores de mangueira série 808, 809

na sua versão de série, corresponde aos regulamentos seguintes em vigor:

Directivas CE: 2006/42/CE



A handwritten signature in black ink, appearing to read 'C. Klawitter', with a long horizontal stroke extending to the right.

Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, Gerente PLANETA

PLANETA – Slangupprullare serie 808, 809

I. Beskrivning

PLANETA slangupprullare har en automatisk upprullningsfunktion. Denna funktion drivs av en inkapslad fjäder. Slanglängden kan ställas in exakt för olika arbeten genom flera spärrmöjligheter per varv.

För att undvika sak- och personsador måste denna bruksanvisning läsas igenom noggrant innan upprullaren tas i drift!

Slangupprullaren har kontrollerats före leverans apropå kvalitet och funktion.

Serie L-808, 809: vatten + komprimerat luft

Serie M-808, 809: vatten + olja

Serie H-808, 809: olja + fett

II. Viktiga upplysningar

1. Läs bruksanvisning innan att använda apparaten. Bruksanvisningen skall alltid vara tillgänglig åt operatören i närheten av apparaten.
2. Operatören skall undervisas fackmässigt i användningen av apparaten.
3. Egenmäktiga ombyggnader eller ändringar på slangupprullaren medför att garantin upphör att gälla.
4. Kontrollera apparaten med avseende på skador, lösa skruvar eller förvriddningar och åtgärda eventuella fel innan att använda den.
5. Reparaturer på PLANETA slangupprullare får endast genomföras av tillverkaren eller av en utbildad verkstad med PLANETA-reservdelar.
6. Garantin upphör om bruksanvisningen inte uppmärksammas, vid icke fackmässig användning, vid korrosion på grund av otillräckligt skydd eller vid ombyggnad av produkten på egen hand.
7. Risk för korrosion vid förlängd kontakt med ogynnsamma väderförhållanden, som t.ex. hög luftfuktighet, eller skadliga inflytanden av miljön, som t.ex. atmosfärer med syraångor, korrosiva gaser eller hög dammkoncentration orsakar förtida slitage. Detta föranleder dock inget garantianspråk.
8. För vidare information eller reservdellistor står vi eller er fackhandel gärna till ert förfogande.

III. Säkerhetsanvisningar

1. Trycket får inte överskrida det arbetstryck som står på typskylten.
2. Använd endast slangupprullaren i ventilerade miljöer!
3. Apparater som ansluts måste vara helt felfria samt koncipierade och ämnade för arbetstrycket.
4. Om delar som står under tryck hanteras felaktigt kan de lossna och därigenom utgöra en olycksrisk.
5. Slangen får inte komma i kontakt med vassa eller heta föremål! Tätningar ska kontrolleras med vatten.
6. Håll alltid i slangänden när slangen rullas upp, för att kontrollera att den rullas upp riktigt.
7. Se över slangupprullaren med jämna mellanrum för att förhindra skador och olyckor.
8. Byt ut defekta komponenter och slangar direkt.

IV. Garantivillkor

Tillverkaren ger 24 månaders garanti på materialet och funktionen i enlighet med garantivillkoren, med undantag från kabel, plastrullar och kabelstoppet. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår genom felaktig hantering eller installation genom användaren. Genom egenmäktigt öppnande och eventuellt avlägsnande och byte av kabeln upphör garantin att gälla.

V. Monteringsanvisningar före driftsättning

1. Anslutningen ska uteslutande genomföras av en sakkunnig. Observera framför allt rätt spänning och fastgöring.
2. Vid takmontering, låt avståndet till golvet vara minst 2,5m.
3. Slangupprullarfoten (utan extra tillbehör) har redan fyra borrade fästhål och får bara installeras på en stabil vägg/golv/tak med 4 skruvar.
4. Slanghållararmen kan justeras efter varje önskemål eller behov. För att ställa om hållararmen, gå till väga som följer:
 - a) Rulla ut slangen ett stycke för att aktivera bromsanordningen.
 - b) Lossa hållararmens bultar.
 - c) Ställ om hållararmen till önskat läge och fäst åter bultarna.
5. Om upprullaren sitter fast ordentligt kan tillförseln och det önskade arbetsredskapet anslutas.
6. För serie 808, 809 rekommenderar vi att teflonband används som tätning.
7. Kontrollera packningarna, vridanslutningen och slangen på otäta ställen.
8. Förvissa dig om att vridanslutningskopplingen kan rotera fritt med upprullaren.
9. Räkna med tryckförlust vid anslutning av kopplingar och omkopplare, som har olika genomströmningsstorlek.

VI. Betjäning

1. **Rulla ut:** Dra långsamt ut slangen till önskad längd. De möjliga stoppen markeras av „klick“. För att dra ut slangen helt, dra ut till markeringen.
2. **Rulla upp:** Dra långsamt i slangen och håll fast i änden. Slangen är inte längre stoppad och kan rullas upp (Fig. 2).

VII. Underhåll och granskning

-

CE Konformitetsförklaring

Härmed förklarar vi, PLANETA-Hebetechnik GmbH i Herne - Tyskland, att produkten:

PLANETA – Slangupprullare serie 808, 809

i sitt seriemässiga utförande stämmer överens med följande bestämmelser:
EG-riktlinjer: 2006/42/EG



Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, Verkställande Direktör PLANETA

PLANETA - Navijaky na hadice - sériu 808, 809

I. Popis

Navijáč hadice PLANETA je vybavený funkciou automatického navíjania. Je poháňaný zapuzdrenou pružinou. Práca s vyžadovanými dĺžkami hadíc je umožnená pomocou niekoľkých aretačných polôh na otáčku.

Aby ste zabránili poškodeniu zariadenia a zraneniu osôb, pred uvedením navijáča do prevádzky bezpodmienečne prečítajte návod!

Navijáč hadice bol pred vyexpedovaním vyskúšaný ohľadne kvality a funkcie.

Sériu L-808, 809: voda + basmak soluduğumuz hava

Sériu M-808, 809: voda + oleo

Sériu H-808, 809: oleo + fett

II. Dôležité pokyny

1. Pred použitím si prečítajte návod a prístupíte ho obsluhu na prístroji.
2. Obsluha musí byť o prístroji odborne poučená.
3. Svojevoľné prestavby alebo zmeny vykonané na navijáči hadice majú za následok vypršanie záručných nárokov.
4. Pred použitím preverte prístroj ohľadne poškodenia, uvoľnených skrutiek alebo skrútenia a odstráňte chyby.
5. Opravy na zdvíhadlách PLANETA smú byť vykonané len výrobcom resp. školenou dielňou s náhradnými dielmi PLANETA.
6. Nedodržanie návodu, neodborné zaobchádzanie, korózia z dôvodu nedostatočnej ochrany alebo vlastné prestavby produktu spôsobujú zánik záruky.
7. Nebezpečenstvo korózie pri trvalom kontakte s nevhodnými poveternostnými podmienkami ako napr. vysoká vlhkosť alebo so škodlivými vplyvmi životného prostredia ako napr. atmosféra s kyslými parami, koróznymi plynmi alebo vysokou koncentráciou prachu spôsobujú predčasné opotrebovanie. Toto nespôsobuje nárok na záruku.
8. Ďalšie informácie alebo zoznamy dielov radi dáme my alebo Váš odborný predajca k dispozícii.

III. Bezpečnostné pokyny

1. Prívodný tlak nesmie prekročiť pracovný tlak uvedený na typovom štítku.
2. Navijáč hadice používajte iba v dobre vetranom prostredí!
3. Pripojené prístroje sa musia nachádzať v bezchybnom stave a byť konštruované pre plánovaný pracovný tlak.
4. Diely, ktoré sú pod tlakom, sa môžu pri neodbornej manipulácii uvoľniť a predstavujú zdroj ohrozenia.
5. Udržiavajte hadicu v dostatočnej vzdialenosti od ostrých a horúcich predmetov! Kontrolu utesnenia prevádzkajte pomocou vody.
6. Pri navíjaní hadice držte pevne vždy voľný koniec, aby ste zabránili nekontrolovanému navíjaniu.
7. Pravidelné kontroly navijaku pomáhajú zabrániť škodám a úrazom.
8. Chybné diely a hadice ihneď vymeňte.

IV. Záručné podmienky

Výrobca podľa záručných podmienok poskytuje záruku 24 mesiacov na materiál a funkciu. Záruke nepodliehajú káble, plastové valčeky a brzdiče. Výrobca neručí za škody spôsobené neodbornou obsluhou a inštaláciou zo strany používateľa. V dôsledku svojvoľného otvorenia a prípadne odstránenia a výmeny kábla dochádza takisto k vypršaní záruky.

V. Pokyny pre montáž pred uvedením do prevádzky

1. Zapojenie by malo byť uskutočnené výhradne odborníkom. Pritom je nutné dbať predovšetkým na správne napätie a upevnenie.
2. Pri montáži na strop dodržiavajte minimálnu vzdialenosť od podlahy 2,5 m.
3. Podstavec navíjача hadice (bez zvláštneho príslušenstva) má vyvrtané štyri upevňovacie otvory a musí byť nainštalované na stabilnú stenu/strop iba prostredníctvom 4 skrutiek, podľa typu.
4. Podopieracie rameno hadice môže byť nastavené podľa požiadaviek. Pri zmene podopieracieho ramena postupujte takto:
 - a) Odvíjajte časť hadice, aby došlo k aktivácii brzdového zariadenia.
 - b) Uvoľnite skrutky podopieracieho ramena.
 - c) Nastavte podopieracie rameno do vyžadovanej polohy a znova upevnite skrutkou.
5. Ak je navíjач hadice dostatočným spôsobom upevnený, môžete pripojiť prívod a vyžadovaný pracovný prístroj.
6. Pre sériu 808, 809: Odporúčame teflónový pás na utesnenie.
7. Skontrolujte tesnenia, otočnú prípojku a hadicu ohľadne netesných miest.
8. Bezpodmienečne zaistíte, aby sa otočná prípojka mohla voľne otáčať s navíjачom.
9. Pri pripájaní spojok a odpájaní počítajte so stratou tlaku, ktorá závisí na danom prietoku.

VI. Obsluha

1. **Odvíjanie:** Natiahnite pomaly hadicu na potrebnú dĺžku. „Kliknutia“ ukazujú aretačné možnosti. Vytiahnuť maximálne po značku.
2. **Navíjanie:** Pomaly ťahať hadicu a držať pevne jej koniec. Aretácia sa uvoľní. Hadica sa dá teraz cielene navíjať (Fig. 2).

VII. Údržba a previerka

-

Prehlásenie o zhode CE

my, PLANETA-Hebetechnik GmbH v Herne, týmto prehlasujeme, že produkt:

PLANETA - Navíjaky na hadice - sériu 808, 809

zodpovedá v sériovom prevedení nasledovným príslušným ustanoveniam:
Smernice ES: 2006/42/ES



Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, konateľ PLANETA



PLANETA - Enrollador de tubos - serie 808, 809

I. Descripción

Los enrolladores de manguera PLANETA disponen de una función automática de bobinado, accionada por un resorte encapsulado. Las múltiples posibilidades de bloqueo por giro permiten el trabajo con la longitud de manguera deseada.

¡Para evitar daños materiales y lesiones es imprescindible que lea estas instrucciones antes de la puesta en servicio del enrollador!

El enrollador de manguera ha sido sometido previo a su entrega a controles de funcionamiento y calidad.

Serie L-808, 809: agua + aire presión

Serie M-808, 809: agua + aceite

Serie H-808, 809: aceite + grasa

II. Indicaciones importantes

1. Leer las instrucciones antes del uso y hacer accesible el aparato al operario.
2. El operario debe estar instruido en el uso del aparato.
3. Si realiza cambios o modificaciones por cuenta propia en el enrollador de manguera se extinguirán sus derechos de garantía.
4. Antes del uso se debe comprobar si el aparato presenta daños, tornillos flojos o dobladuras y se deben eliminar los fallos.
5. Las reparaciones de las PLANETA - Enrolladores sólo pueden ser efectuadas por el fabricante o por un taller cualificado para ello con piezas de repuesto de PLANETA
6. El incumplimiento de estas instrucciones, la aplicación inadecuada, la corrosión debido a protección insuficiente o las transformaciones autónomas del producto eliminan la garantía.
7. El peligro de corrosión en caso de un contacto permanente con condiciones atmosféricas adversas, como, p. ej., una elevada humedad o influencias medioambientales perjudiciales, como, p. ej., atmósferas con vapores ácidos, gases corrosivos o elevadas concentraciones de polvo, provocan un desgaste prematuro. esto conduce a una pérdida del derecho de garantía.
8. Podrá encontrar más información o listas de piezas poniéndose en contacto con nosotros o con su proveedor.

III. Indicaciones de seguridad

1. La presión de entrada no debe sobrepasar la presión de trabajo indicada en la placa de identificación.
2. ¡Utilice el enrollador de manguera sólo en entornos bien ventilados!
3. Los aparatos asociados deberán encontrarse en perfecto estado y ser aptos para la presión de trabajo prevista.
4. En caso de un manejo inapropiado, las partes sometidas a presión pueden soltarse y provocar daños.
5. ¡Mantenga el tubo alejado de objetos afilados o calientes! Las pruebas de las juntas deben llevarse a cabo con agua.
6. Durante el enrollado, sujete siempre el extremo libre para evitar un enrollado incontrolado.
7. La revisión regular del enrollador de tubos ayuda a prevenir daños y accidentes.
8. Sustituya inmediatamente las piezas y tubos defectuosos.

IV. Condiciones de garantía

El fabricante concede 24 meses de garantía sobre el material y el funcionamiento conforme a las condiciones de garantía. Se excluyen cable, rollos de plástico y tope del cable.

El fabricante no se responsabiliza de daños que hayan sido causados por un manejo e instalación incorrectos por parte del usuario. Si se abre el dispositivo por cuenta propia o se quita y sustituye el cable se extingue igualmente la garantía.

V. Indicaciones de montaje antes de la puesta en funcionamiento

1. La conexión debe llevarse a cabo exclusivamente por un especialista. Sobre todo es preciso atender a la tensión correcta y a una adecuada fijación.
2. Para montajes en el techo, guarde siempre una distancia mínima de 2,5 m respecto al suelo.
3. El pie del enrollador de manguera (sin accesorios especiales) tiene cuatro agujeros de fijación ya perforados y debe instalarse en una pared/piso/techo estable con sólo 4 tornillos, según el tipo.
4. El brazo de salida de la manguera puede ajustarse a voluntad o conforme a los requerimientos. Para reajustar el brazo de salida proceda de la siguiente forma:
 - a) Desenrolle un poco la manguera para activar el dispositivo de freno.
 - b) Suelte el perno del brazo de salida.
 - c) Reajuste la posición del brazo de salida y vuelva a fijar el perno.
5. Una vez bien fijado el enrollador, puede proceder a conectar la alimentación y el equipo de trabajo que vaya a utilizar.
6. Para la serie 808, 809: se recomienda cinta de teflón para sellar juntas.
7. Compruebe que no haya fugas en las empaquetaduras, el acoplamiento de conexión giratorio y la manguera.
8. Asegúrese de que el acoplamiento de conexión giratorio pueda girar libremente con el enrollador.
9. Al enchufar acoplamientos y adaptadores con diferentes capacidades de caudal hay que contar con pérdidas de presión.

VI. Manejo

1. **Desenrollado:** Tire lentamente del tubo hasta conseguir la longitud deseada. Los „clics“ muestran puntos de bloqueo disponibles. No sobrepase la marca.
2. **Enrollado:** Tire lentamente del tubo, sujetando al mismo tiempo el extremo. El bloqueo quedará libre. Guíe el tubo mientras deja que se enrolle (Fig. 2).

VII. Mantenimiento y revisión

-

Declaración de conformidad CE

Con la presente declaramos, la empresa PLANETA-Hebetchnik GmbH de Herne, que el producto:



PLANETA - Enrollador de tubos - serie 808, 809

en sus versiones de serie, cumple con las siguientes disposiciones correspondientes:
Directivas CE: 2006/42/CE

Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, gerente de PLANETA

Hortum sarıcı PLANETA 808, 809

I. Tanımlama

PLANETA Hortum sarıcının bir otomatik sarma işlevi vardır. Sarıcı kapsüllü bir yay ile tahrik edilir. Dönme başına olan birçok kilitleme konumu sayesinde istenilen hortum uzunluğu ile çalışmak olanaklıdır.

Maddi ve kişisel zararları önlemek için, bu kılavuz sarıcıyı işletmeye alma öncesinde kesinlikle tümünden okunmalıdır!

Hortum sarıcı yollama öncesinde kalite ve işlerlik bakımından incelenmiştir.

Serie L-808, 809: su + basmak soluduğumuz hava

Serie M-808, 809: su + oil

Serie H-808, 809: oil + grease

II. Önemli açıklamalar

1. Kullanmaya başlamadan önce talimatları okuyun ve aleti kullanacak kişinin ulaşabileceği yere koyun.
2. Aleti kullanacak kişiye alet hakkındaki tüm bilgiler verilmelidir.
3. Hortum sarıcıda kendi başınıza yapacağınız ekleme ve değişiklikler garanti istemlerini geçersiz kılar.
4. Kullanmaya başlamadan önce alette hasar, gevşeyen vida veya burulma olup olmadığını kontrol edin ve hataları ortadan kaldırın.
5. PLANETA –Kaldırma araçlarındaki tamir işlemleri sadece üretici firma tarafından veya PLANETA-Yedek parçaları kullanan konusunda eğitilmiş bir tamirci tarafından yapılmalıdır.
6. kullanma talimatlarına uyulmaması, fonksiyonu dışında işlerde kullanılması, yetersiz korumadan dolayı paslanma veya keyfi olarak alette değişiklikler yapılması durumunda garanti kapsamı geçerli olmaz.
7. Sürekli olarak uygun olmayan hava şartlarına maruz kalmasından dolayı ortaya çıkabilecek paslanma tehlikesi, örneğin aşırı derecede nemlilik veya zararlı hava etkilerinden dolayı, örneğin asit buharları içeren atmosfer, aşındırıcı gazlar veya yüksek ölçüde toz yoğunluğu aletin zamanından önce aşınmasına neden olur. Bunlardan dolayı garanti hakkı talep edilemez.
8. bu konudaki ayrıntılı bilgileri veya parça listelerini sunabiliriz veya bunları yetkili satıcınızdan temin edebilirsiniz.

III. Emniyetle ilgili açıklamalar

1. Akış basıncı tip plakasında verilen çalışma basıncını aşmamalıdır.
2. Hortum sarıcı yalnızca iyi havalandırılmış ortamlarda kullanılmalıdır!
3. Bağlanan cihazlar hasarsız durumda olmalı ve öngörülen çalışma basıncına göre tasarlanmalıdır.
4. Basınç altında bulunan parçalar yanlış kullanım sonucu çözülebilir ve tehlike kaynağı oluşturabilir.
5. Hortumu keskin ve sıcak nesnelere uzak tutun! Sızdırmazlıklarda su ile incelemeler yapılmalıdır.
6. Hortumun sarılması sırasında denetimsiz bir sarmayı önlemek için her zaman serbest uçtan tutun.
7. Hortum sarıcının düzenli denetlenmesi hasarları ve kazaları önlemeye yardımcı olur.
8. Bozuk parça ve hortumları hemen değiştirin.

IV. Garanti Koşulları

DÜretici garanti koşullarına uygun olarak 24 ay malzeme ve işlerlik bakımından garanti verir. Kablo, plastik makara ve kablo durdurucu garanti kapsamı dışındadır. Üretici kullanıcının yanlış kullanım ya da kurulumundan kaynaklanan hasarlardan sorumlu değildir. Kendi başınıza açmanız ve kabloyu sökmeniz ve değiştirmeniz de garantiyi geçersiz kılar.

V. Çalıştırmaya başlamadan önce montajla ilgili açıklamalar

1. Bağlantı yalnızca bir uzman tarafından yapılmalıdır. Burada her şeyden önce doğru gerilim ve sarıcının doğru tutturulmasına dikkat edilmelidir.
2. Tavana yerleştirme durumunda tabandan en az 2,5 m açıklık bırakılmalıdır.
3. Hortum sarıcının (özel ek donanım gerektirmeyen) ayağının matkapla delinmiş dört tutturma deliği vardır ve sarıcı yalnızca 4 vida ile, tipine göre, sağlam bir duvara / tabana / tavana tutturulmalıdır.
4. Hortum geçit kolu isteğe ya da gereksinime göre ayarlanabilir. Geçit kolunu ayarlayabilmek için, şöyle yapın:
 - a) Fren düzeneğini etkinleştirmek için, hortumu biraza salın.
 - b) Geçit kolunun civatalarını gevşetin.
 - c) Geçit kolunu istenen konuma ayarlayın ve civataları yeniden sıkın.
5. Sarıcı yeterince sağlam biçimde tutturulmuşsa, girişi ve istenen iş aygıtını bağlayabilirsiniz.
6. 808, 809 serisi için: Sızdırmazlık için teflon band önerilir.
7. Contaları, döner bağlantıyı ve hortumu sızdırma yerleri bakımından inceleyin.
8. Döner bağlantı kavramasının sarıcı ile birlikte serbestçe dönebilmesini sağlayın.
9. Farklı akış büyüklüğü olan bağlaştırmaların ve bağlantı dönüştürücülerin bağlanması durumunda, basınç kaybını hesaba katın.

VI. İşletme

1. **Salma:** Hortumu yavaşça istenilen uzunluğa çekin. „Kılıkt“ sesi kilitleme olanaklarını gösterir. En çok işarete kadar çekin.
2. **Sarma:** Hortumu yavaşça çekin ve ucundan tutun. Kilit serbest kalır. Hortum artık sarılır (Fig. 2).

VII. Bakım ve kontrol

-

CE Uygunluk beyanı

Burada Herne'deki PLANETA-Hebetechnik GmbH şirketine ait ürünün seri olarak üretilen modelin



Hortum sarıcı PLANETA 808, 809 serisi

aşağıdaki ilgili hükümlere uygun olduğunu beyan ederiz:

AT-Talimatları: 2006/42/AT

Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, PLANETA müdürü

PLANETA- Navíjecí zařízení hadic - série 808, 809

I. Popis

Navíječe hadice PLANETA jsou vybaveny funkcí automatického navíjení. Ta je poháněna zapouzdřenou pružinou. Práce s požadovanými délkami hadic je umožněna pomocí několika aretačních poloh na otáčku.

Pro zabránění poškození zařízení a zranění osob si před uvedením navíječe do provozu bezpodmínečně přečtěte návod k použití!

Navíječ hadice byl před expedováním přezkoušen z hlediska kvality a funkce.

Série L-808, 809: voda + komprimovat vzduch

Série M-808, 809: voda + olej

Série H-808, 809: olej + tuk

II. Důležité pokyny

1. Před použitím si přečtěte návod a zpřístupněte ho obsluze na přístroji.
2. Obsluha musí být o přístroji odborně poučená.
3. Svévolné přestavby nebo změny provedené na navíjecí hadice mají za následek vypršení záručních nároků.
4. Před použitím prověřte přístroj ohledně poškození, zkontrolujte uvolněné šrouby nebo překroucení a odstraňte závady.
5. Opravy na zdvihadlech Planeta smí provádět jen výrobce nebo zaškolená dílna s náhradními díly PLANETA.
6. Nedodržení návodu, neodborné zacházení, koroze z důvodu nedostatečné ochrany nebo vlastní přestavby produktu mají za následek zánik záruky.
7. Nebezpečí koroze při trvalém kontaktu s nevhodnými povětrnostními podmínkami, jako je např. vysoká vlhkost vzduchu nebo škodlivé vlivy životního prostředí, jako je např. prostředí s kyselými párami, korozními plyny nebo vysokou koncentrací prachu způsobují předčasné opotřebování. Toto nevyvolává nárok na záruku.
8. Další informace nebo seznamy náhradních dílů vám rádi poskytneme my nebo Váš specializovaný prodejce.

III. Bezpečnostní upozornění

1. Přívodní tlak nesmí překročit pracovní tlak uvedený na výrobním štítku.
2. Navíječ hadice používejte pouze v dobře větraných prostorách!
3. Připojená zařízení musí být v nezávadném stavu a musí být konstruována pro stanovený pracovní tlak.
4. Díly pod tlakem se mohou při neodborné manipulaci uvolnit a být zdrojem nebezpečí.
5. Hadice udržujte v dostatečné vzdálenosti od ostrých a horkých předmětů! Vodou provádějte kontrolu těsnění.
6. Při navíjení hadice držte pevně volný konec, aby nedošlo k nekontrolovanému navíjení.
7. Pravidelná kontrola navíjecího zařízení hadic pomáhá předcházet škodám a nehodám.
8. Vadné díly a hadice prosím ihned vyměňte.

IV. Záruční podmínky

Výrobce dle záručních podmínek poskytuje záruku 24 měsíců na materiál a funkci. Vyňaty ze záruky jsou kabely, plastové válečky a brzdíče. Výrobce neručí za škody způsobené neodbornou obsluhou a instalací ze strany uživatele. V důsledku svévolného otevření a případně odstranění a výměny kabelu dochází rovněž k vypršení záruky.

V. Pokyny pro montáž před uvedením do provozu

1. Zapojení by mělo být provedeno výhradně odborníkem. Přitom je potřeba zvláště dbát na správné napětí a upevnění.
2. Při stropní montáži ponechte minimální vzdálenost od podlahy 2,5 m.
3. Pata navijeece hadice (bez zvláštního příslušenství) má předvrtané čtyři připevňovací otvory a musí být namontována na stabilní stěnu/podlahu/strop pouze prostřednictvím 4 šroubů, podle typu.
4. Prováděcí rameno hadice lze nastavovat podle přání a požadavků. Pro přestavení prováděcího ramene postupujte takto:
 - a) Mírně odviňte hadici, aby se aktivovalo brzdové zařízení.
 - b) Povolte čepy prováděcího ramene.
 - c) Přestavte prováděcí rameno do požadované polohy a upevněte čep.
5. Je-li navijeeč dostatečným způsobem připevněn, můžete připojit přívod napětí a požadovaný pracovní nástroj.
6. U série 808, 809: Doporučujeme pro utěsnění teflonový pás.
7. Zkontrolujte těsnění, přípojku otáčení a hadici, zda nejsou netěsné.
8. Zajistěte, aby se otáčivá spojka mohla volně otáčet s navijeečem.
9. Při připojení spojek a redukcí, které mají různý průtok, musíte počítat s určitou ztrátou tlaku.

VI. Obsluha

1. **Odvijení:** Hadici tahem pomalu odviňte na požadovanou délku. „Kliknutí“ představují možnosti aretace. Hadici odvíjejte maximálně po značku.
2. **Navijení:** Za hadici pomalu zatáhněte a její konec pevně uchopte. Aretační mechanismus se uvolní. Hadici nechte za stálého navádění navinout (Fig. 2).

VII. Údržba a kontrola

-

Prohlášení o shodě CE

My PLANETA-Hebetechnik GmbH v Herne, tímto prohlašujeme, že produkt:

PLANETA- Navijecí zařízení hadic - série 808, 809

odpovídá v sériovém provedení následujícím příslušným ustanovením:

Směrnice ES: 2006/42/ES



Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, jednatel PLANETA

PLANETA Tömlőtekerceslők - 808, 809 sorozat

I. Leírás

A PLANETA tömlőcsévéllők automatikus felcsévéllő funkcióval rendelkeznek. Az automatikus felcsévéllőt egy beépített rugó hajtja. A kívánt tömlőhosszúsággal való munkavégzést az egy fordulaton belüli több rögzítési pont teszi lehetővé.

Személyi és anyagi károk elkerülése érdekében a tömlőcsévéllő üzembe helyezése előtt feltétlenül olvassa végig a kezelési utasítást!

A tömlőcsévéllőt az átadás előtt minőség és működés szempontjából felülvizsgálatnak vetették alá. .

L-808, 809: viz + összenyomott levegő

M-808, 809: viz + olaj

H-808, 809: olaj + zsír

II. Fontos tudnivalók

1. Használat előtt olvassa el a használati útmutatót, és azt tegye a kezelő számára elérhetővé.
2. A kezelőt a készülék kezeléséről szakszerűen ki kell oktatni.
3. A tömlőcsévéllőn végrehajtott önkényes átalakítások a szavatossági igény elvesztését vonják maguk után.
4. A készülék használata előtt ellenőrizni kell az esetleges károsodást, meglazult csavart vagy elcsavarodásokat és a talált hibát meg kell szüntetni.
5. A PLANETA emelőeszközt csak maga a gyár, illetve szakképzett műhely, eredeti PLANETA alkatrész felhasználásával javíthatja.
6. Ezen útmutató figyelmen kívül hagyásából, szakszerűtlen kezelésből, elégtelen védelem miatti korrózióból vagy a termék önkényes megváltoztatásából eredő károkra a vállalt garancia nem vonatkozik.
7. Kedvezőtlen időjárási viszonyok tartós hatásából származó korróziós veszélyeztetés, mint pl. magas páratartalom vagy káros környezeti feltételek, pl. savgőzök, korróziót okozó gázok vagy a magas porkoncentráció idő előtti kopást okoz és ilyen esetekre a vállalt garancia nem vonatkozik.
8. További információ vagy alkatrészlista az Ön szakterekedőjénél rendelkezésére áll.

III. Biztonsági útmutatások

1. A bevezetési nyomás nem haladhatja meg a típustáblán megadott munkanyomást.
2. A tömlőcsévéllőt csak jól szellőztetett helyiségben használja!
3. A csatlakoztatott készülékeknek kifogástalan állapotúnak és az előirt munkanyomásra tervezettnek kell lenniük.
4. Szakszerűtlen kezelés esetén a nyomás alatt lévő részek meglazulhatnak és veszélyforrássá válhatnak.
5. A tömlőt tartsa távol éles és forró tárgyaktól! A tömitések ellenőrzését vízzel végezze.
6. Felcsévéllés közben fogja a tömlő szabad végét, hogy megakadályozza az ellenőrizetlen feltekerceslést.
7. A tömlőtekerceslő rendszeres ellenőrzése elősegíti a károk és balesetek elkerülését.
8. A hibás alkatrészeket és tömlőket haladéktalanul cserélje ki.

IV. Garanciális feltételek

A gyártó, a garanciális feltételeknek megfelelően, 24 hónapos garanciát vállal az anyagra és a működésre. Kivétel ez alól a kábel, a műanyaggyörgők és a kábelfék. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetészerű használatból és felszerelésből adódó károkért. A kábelfeltekercső egyszeri felnyitásával, és a kábel esetleges kivételével vagy cseréjével a jótállás megszűnik.

V. Üzembe helyezés előtti szerelési utalások

1. A csatlakoztatást kizárólag szakember végezheti. Itt mindenképp előtte a helyes feszültségre és a rögzítésre kell ügyelni.
2. Mennezetre történő szerelés esetén legalább 2,5 m távolságot kell hagyni a padlótól.
3. A tömlőcsévéelő lába (különleges tartozékok nélkül) négy előre elkészített rögzítőfurattal rendelkezik, és már csak egy stabil falra/padlóra/mennyezetre kell felszerelni – a típustól függően – 4 megfelelő csavarral.
4. A tömlőkivezető kar igény szerint beállítható. A kivezetőkar az alábbi módon állítható át:
 - a) Csévéljen le valamennyit a tömlőből, hogy aktiválja a fékberendezést.
 - b) Lazítsa meg a kivezetőkar csapszegeit.
 - c) Állítsa be a kivezetőkart a kívánt helyzetbe és rögzítse újra a csapszegeket.
5. Miután a csévéelő megfelelően rögzítve van, csatlakoztathatja a tápvezetéket és a kívánt munkaeszközt.
6. 808, 809 sorozat: a tömítéshez teflonszalag javasolt.
7. Ellenőrizze, hogy a tömítések, a forgócsatlakozó és a tömlő valahol tömítetlenek-e.
8. Biztosítsa, hogy a forgócsatlakozó tengelykapcsolója szabadon tudjon forogni a csévéelővel.
9. Különböző átfolyási méretű tengelykapcsolók és átkapcsoló dugaszok csatlakoztatása esetén nyomásvesztéssel kell számolni.

VI. Kezelés

1. **Letekercselés:** húzza ki lassan a tömlőt a kívánt hosszúságra. A rögzítési lehetőségeket kattantások jelzik. A tömlőt legfeljebb a jelölésig szabad kihúzni.
2. **Feltekercselés:** a végét megfogva, lassan húzza a tömlőt. A reteszelés szabadabbá válik. A végét megtartva, óvatosan engedje feltekercselődni a tömlőt (Fig. 2).

VII. Karbantartás és ellenőrzés

-

EG-megfelelőségi nyilatkozat

PLANETA-Hebetechnik GmbH nyilatkozik, hogy a termék:

PLANETA Tömlőtekercselők 808, 809 sorozat

a sorozatgyártási kivitelében megfelel a következő rá vonatkozó előírásoknak:

EG-Richtlinien (EG Műszaki Irányelvek): 2006/42/EG



Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, PLANETA Ügyvezető Igazgató

PLANETA - Automaatne voolikutrummel, seeriad 808, 809

I. Kirjeldus

PLANETA voolikutrumlitel on automaatne tagasirullimise funktsioon. See toimib kapslis asuva vedru abil. Tööd soovitava vooliku pikkusega võimaldavad trumli pöörlemisel mitmed peatamisvõimalused.

Vältimaks nii materiaalselt kui ka füüsilist kahju, lugege juhend enne kaablitrumli kasutuselevõttu ilmingimata läbi!

Voolikutrumli kvaliteeti ja funktsionaalsust on kontrollitud enne tarnimist.

Seeriad L-808, 809: Vesi + suruõhk

Seeriad M-808, 809: Vesi + õli

Seeriad H-808, 809: õli + rasv

II. Tähtsad nõuanded

1. Enne kasutamist lugege kindlasti läbi juhend ning tagage teenindajale ligipääs seadmele.
2. Teenindajale tuleb seade nõuetekohaselt selgeks teha.
3. Voolikutrumli omavolilise ümberehitamise või muudatuste tegemisega kaasneb garantiiaja lõppemine.
4. Enne kasutuselevõttu kontrollige seadmes kahjustuste, lõdvaks läinud poltide või deformatsioonide olemasolu ning kõrvaldage need vead.
5. PLANETA-tõstemehhanisme võib parandada üksnes tootja või vastava kvalifikatsiooniga töökoda, kasutades üksnes PLANETA toodetud varuosi
6. Juhendi tingimuste rikkumise, mitteotstarbeline kasutamise, ebapiisavast kaitsesest tingitud korrosiooni või toote omavolilise ümberehitamise tulemusel tühistatakse garantii.
7. Korrosioonioht ebasoodsate ilmastikuolude pikemaajalise mõju tõttu, nagu näiteks kõrge niiskus või kahjulikud keskkonnamõjud, nagu näiteks happelisi aure või korrosiivseid gaase sisaldavad või kõrge tolmukontsentratsiooniga keskkonnad, põhjustavad seadme enneaegset kulumist ja ei kuulu garantii alla.
8. Täiendav informatsioon või varuosade loetelud on saadaval meilt või teie edasimüüjalt.

III. Ohutusnõuanded

1. Juurdevoolurõhk ei tohi ületada tüübisildil näidatud tööõhku.
2. Voolikutrumlit kasutada ainult hästi õhutatud ümbruses!
3. Ühendatud seadmed peavad olema tehniliselt korras ja kavandatud ettenähtud tööõhku arvestades.
4. Rõhu all olevad osad võivad võhikliku ümberkäimise tagajärjel lahti pääseda ja seeläbi ohtlikuks osutada.
5. Hoidke voolik eemal teravatest ja kuumadest esemetest! Tihendite kontrollimine peaks toimuma veega.
6. Vooliku pealekerimisel fikseerige alati lahtine ots ja rullige voolikut juhitult.
7. Voolikutrumli regulaarne kontrollimine võimaldab vältida kahjustusi ja õnnetusi.
8. Asendage defektseid osad ja voolikud kohe.

IV. Garantiitingimused

Tootja annab 24-kuulise garantii materjalile ja funktsionaalsusele vastavalt garantiitingimustele. Välja arvatud on kaabel, plastrullid ja kaablistopper. Tootja ei vastuta kahjude eest, mille põhjuseks on kasutaja poolne mitte nõuetekohane hooldus või paigaldus. Trumli omavolilisel avamisel ning kaabli eemaldamisel või väljavahetamisel lõpeb seadme garantii.

V. Nõuanded montaažiks enne seadme kasutuselevõttu

1. Trumli peaks ühendama vaid asjatundja. Siinkohal on eelkõige vaja silmas pidada õiget pinget ning kinnitust.
2. Seinamontaaži puhul hoida vahemaad põrandani vähemalt 2,5 m.
3. Kaablitrumli alusele (lisaseadmeteta) on eelnevalt puuritud neli kinnitusauku. See tuleb vaid 4 kruviga, vastavalt tüübile, stabiilsele seinale/pinnale/lakke paigaldada.
4. Vooliku väljastushoidjat saab vastavalt soovile või nõudele täpselt reguleerida. Et väljastushoidjat õigeks seada, talitage järgmiselt:
 - a) Rullige voolik natuke välja, et pidurdusseadeldis aktiveeruks.
 - b) Vabastage väljastushoidja polt.
 - c) Asetage väljastushoidja soovitud positsioonile ning kinnitage polt uuesti.
5. Kui trummel on piisavalt tugevalt kinnitatud, võite vooluva soovitud tööriistaga ühendada.
5. Seeria 808, 809 puhul on tihenduseks soovitav kasutada teflonlinti.
7. Kontrollige, et tihenditel, keermega ühendustel ega voolikul ei oleks lekkivaid kohti.
8. Veenduge, et pöördühendus vabalt koos trumliga pöörleb.
9. Ühendades liiteid või adaptereid, millel on erinevad läbivoolusuurused, tuleb arvestada rõhu kaotusega.

VI. Teenindamine

1. **Lahtirullimine:** Rullige voolik aeglaselt soovitud pikkuseni lahti. Klõksatused annavad teada fikseerimisvõimalustest. Maksimaalselt kuni markeeringuni välja tõmmata.
2. **Pealekerimine:** Tõmmake voolikut aeglaselt ja hoidke otsa kinni. Fikseerimine vabaneb. Laske voolik juhitult peale kerida (Fig. 2).

VII. Ülekontrollimine, hooldus ja remont

Pealekerimissüsteem ei vaja hooldamist.

CE vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga kinnitame meie ehk PLANETA-Hebetechnik GmbH in Herne, et toode:

PLANETA - Automaatne voolikutrummel, seeriad 808, 809

seeriaviisilises teostuses vastab järgmistele vastavasisuliste eeskirjadele:

EG-juhtliinid: 2006/42/EG



Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, Geschäftsführer PLANETA

Navodilo za samodejne navijalnike cevi PLANETA serij 808, 809

I. Opis naprave

Navijalniki cevi PLANETA, ki so izdelani iz na udarce odporne plastike, imajo vgrajen pogon z vzmetjo za samodejno navijanje, ki ga ni potrebno vzdrževati. Delo s cevjo zelene dolžine omogoča več možnih blokad oz. zapor na posameznem navoju cevi.

Da ne bi povzročili škode na premoženju ali poškodovali ljudi, obvezno v celoti preberite navodilo pred prvo uporabo navijalnika!

Pred dobavo sta bila pregledana kakovost in delovanje navijalnika kabla.

Serij L-809/809: Za vodo in stisnjen zrak

Serij M-808, 809: Za vodo in olje

Serij H-808, 809: olje in grease

II. Posebna navodila za varno delo

1. Pred uporabo obvezno preberite navodilo, ki naj bo dostopno osebi, ki upravlja z napravo.
2. Oseba, ki z napravo upravlja, mora biti o njej ustrezno strokovno poučena.
3. Garancija preneha veljati v primeru samovoljnih predelav ali sprememb navijalnika cevi.
4. Pred uporabo napravo pregledajte, ali ni poškodovana, ali nima odvitih vijakov, vzvojev, in napake odpravite.
5. Navijalnike PLANETA in njihove dele lahko z nadomestnimi deli PLANETA popravlja le proizvajalec ali usposobljen servis.
6. Garancija preneha veljati v primerih neupoštevanja navodil, nestrokovne uporabe, korozije zaradi nezadostne zaščite ali samovoljnih predelav.
7. Korozija kot posledica trajne izpostavljenosti neugodnim vremenskim razmeram kot npr. visoki vlažnosti ali škodljivim vplivom iz okolja, npr. atmosferam s kislimi hlapi, korozivnimi plini ali visoko koncentracijo prahu, povzročajo predčasno obrabo. Navedeni dejavniki ne dajejo pravice do garancije.
8. Več informacij in sezname sestavnih delov so vam na voljo pri našem podjetju, prodajalcu ali zastopniku.

III. Navodila za varno delo

1. Pritisk na pritoku oz. dovodu ne sme biti višji od delovnega pritiska, navedenega na tipski tablici.
2. Priklopljene naprave morajo biti brezhibne in izdelane za predviden delovni pritisk.
3. Deli pod pritiskom se lahko zaradi nepravilnega ravnanja snamejo in povzročijo nesreče.
4. Cevi ne imejte v bližini ostrih in vročih predmetov! Tesnila je potrebno preveriti z vodo.
5. Pri navijanju cevi vedno držite prost konec cevi in navijajte umirjeno.
6. Redno preverjanje navijalnika cevi pomaga preprečevati škodo in nesreče.
7. Defektne dele in cevi takoj zamenjajte z brezhibnimi.

IV. Garancijski pogoji

Proizvajalec v skladu z garancijskimi pogoji priznava 24 mesecev garancije za material in delovanje. Izvzeti so cev, plastični valji in del za zaustavljanje cevi. Proizvajalec ne jamči za škodo, ki bi nastala zaradi uporabnikove nestrokovne uporabe in namestitve. Garancija prav tako ugasne zaradi samovoljnega odpiranja in morebitnega odstranjevanja in zamenjevanja kabla.

V. Navodila za montažo pred začetkom obratovanja

1. Priklop naj opravi izključno strokovnjak. Pri tem je potrebno predvsem paziti na pravilni delovni pritisk.
2. Nosilec navijalnika cevi z vijaki privijte na dovolj stabilno steno ali strop. Izhod za cev naj bo zgoraj.
3. Ko je navijalnik ustrezno pritrjen, lahko priklopite dovod in zeleno delovno napravo.
4. Pri priklopu naprave ali aparata na stisnjen zrak na končni del cevi je potrebno priklopno sklopko trdno držati (nasproti) z viličastim ključem, da se cev ne bi vrtela.
5. Pri seriji L701/705 za tesnjenje priporočamo uporabo teflonskega traku.
6. Preverite, ali tesnila, vrtljivi priključek in cev tesnijo.
7. Poskrbite, da se bo sklopka vrtljivega priključka lahko prosto vrtela z navijalnikom.
8. Pri priklopu sklop in preklopnikov z različnimi velikostmi pretoka je potrebno upoštevati, da lahko pride do izgube pritiska.

VI. Uporaba

1. **Odvijanje:** cev počasi odvijte na željeno dolžino. Zvoki »zatikanja« pomenijo možne zapore oz. blokade odvijanja cevi. Izvlecite največ do oznake.
2. **Navijanje:** cev počasi vlecite in njen konec trdno držite v rokah. Zapora oz. blokada popusti.
Cev se bo navijala, pri tem jo umirjeno vodite.
Navijalnega sistema ni potrebno vzdrževati.

VII. Vzdrževanje in kontrola

Navijalni sistem ne potrebuje vzdrževanja

Izjava CE o skladnosti

Podjetje PLANETA iz kraja Herne izjavlja, da izdelek:

**Navodilo za samodejne navijalnike cevi PLANETA
serij 808, 809**

i- v serijski izvedbi ustreza naslednjim veljavnim predpisom:
smernicam ES: 2006/42/ES



A handwritten signature in black ink, appearing to read 'C. Klawitter', with a long horizontal stroke extending to the right.

Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, Direktor PLANETA

**PLANETA - Автоматический барабан для намотки шланга,
серии 808, 809**

I. Описание устройства

Барабан для намотки рукава PLANETA из ударопрочной пластмассы используется для автоматического наматывания с помощью пружинного привода, который не требует обслуживания. для намотки шланга в эксплуатацию обязательно прочтите инструкцию! Перед продажей приспособление для намотки шланга проходит проверку относительно качества и функциональности устройства.

Серия L-809/809: Для воды + сжатого воздуха

Серия M-808, 809: Для воды + масло

Серия H-809/809: Для воды + смазка

II. Важные указания

1. Обязательно прочтите инструкцию перед использованием и предоставьте ее оператору устройства.
2. Оператор устройства должен быть проинструктирован соответствующим образом.
3. Самовольное переоборудование или внесение изменений в барабан для намотки шланга ведут к аннулированию гарантийных обязательств.
4. Перед использованием проверьте устройство относительно повреждений, ослабленных болтов или скручиваний и устраните неполадки.
5. Ремонт устройств PLANETA может осуществляться только производителем или в квалифицированной мастерской при наличии сменных деталей PLANETA.
6. Несоблюдение инструкции, ненадлежащее использование, коррозия по причине неудовлетворительной защиты или самостоятельные изменения конструкции ведут к аннулированию гарантии.
7. Опасность коррозии при длительном использовании в неблагоприятных метеорологических условиях, таких как, например, высокая влажность, или агрессивное влияние окружающей среды, такое как, например, эксплуатация в среде с высоким содержанием кислотных паров, коррозионных газов или при высокой концентрации пыли, вызывают преждевременный износ и. Это не может являться причиной гарантийного требования.
8. Дополнительную информацию или перечень деталей Вы можете получить у нас или у Вашего дилера.

III. Указания по технике безопасности

1. Давление подаваемой жидкости указывается на табличке, рабочее давление превышать нельзя.
2. Подключенные устройства должны находится в исправном состоянии и быть пригодными для работы с предусмотренным рабочим давлением.
3. Части, которые находятся под давлением, могут ослабиться при ненадлежащем обращении и представляют опасность.
4. Держите шланг подальше от острых и горячих предметов! Проверка уплотнений должна проводится при помощи воды.
5. При намотке шланга всегда удерживайте свободный конец и контролируйте намотку.
6. Регулярные проверки состояния барабана для намотки шланга помогают избежать повреждений и несчастных случаев.
7. Неисправные части и шланги подлежат немедленной замене.

IV. Условия гарантии

В соответствии с условиями гарантии производитель предоставляет гарантию сроком на 24 месяца на материал и функциональность изделия. Исключая провод, пластиковые ролики и устройство для стопорения провода. Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате неправильного использования и установки устройства потребителем. Самовольное вскрытие устройства, а также возможное удаление и замена провода также аннулирует гарантию.

Гарантия не распространяется на: шланг, пластиковые ролики и устройство для стопорения шланга.

V. Указания по монтажу перед введением в эксплуатацию

1. Подключение устройства может проводиться только специалистом. При этом следует обратить особое внимание на правильное рабочее давление.
2. Прикрепите кронштейн барабана для намотки рукава болтами к стене или потолку, которые достаточно стабильны. Выходное отверстие для шланга должно находиться сверху.
3. Если приспособление для намотки закреплено достаточно надежно, можно подключить подачу и необходимое рабочее устройство.
4. При подключении пневматического инструмента или устройства к шлангу подачи необходимо закрепить соединительную муфту с помощью гаечного ключа и законтрить ее, чтобы таким образом избежать перекручивания шланга.
5. Для обеспечения герметичности серии L701/705 рекомендуется использовать тефлоновую ленту.
6. Проверьте герметичность уплотнений, вращающегося контактного устройства и шланга.
7. Убедитесь, что поворотная соединительная муфта может свободно вращаться вместе с приспособлением для намотки.
8. При подключении соединений и переключателей, которые имеют различные объемы течения, необходимо принимать в расчёт падение давления.

VI. Обслуживание

1. **Разматывание:** Медленно вытяните шланг на необходимую длину. Щелкающие звуки обозначают точки фиксации. Максимальное извлечение до указанной метки.
2. **Наматывание:** Медленно наматывая шланг, удерживайте свободный конец. Блокировка будет снята. Теперь шланг можно наматывать.

VII. Техническое обслуживание и проверка

Система для намотки провода не требует технического обслуживания.

Заявление о соответствии товара нормам CE

Настоящим мы, PLANETA-Hebetechnik GmbH в городе Херне, подтверждаем, что продукт:

PLANETA - Автоматический барабан для намотки шланга, серии 808, 809

в стандартной конструкции соответствует следующим специальным нормам: Директивы ЕС: 2006/42/ЕС



Dipl.-Ök. Christian P. Klawitter, Geschäftsführer PLANETA

PLANETA - Werkprüfbericht/Test Certificate

Fabrikkens kontrolrapport / Tehtaan tarkastusraportti/ Fabrikstestrapport/ Rapport de contrôle en usine/ Verbale collaudo di officina/ Fabrikkontrollrapport/ Zakładowy protokół badania/ Relatório de ensaio de fábrica/ Fabrikens inspektionsprotokoll/ Výrobná kontrolná správa/ Informe de revisión del taller/ Fabrika kontrol raporu/ Zpráva o závodní zkoušce/ Gyári vizsgálati jelentés/Tehasepoolne kontrollaruanne/ Tovarniško poročilo o preizkusu / Заводской отчёт о проверке::

Auftragsnummer/Order Number:

Ordrenummer/Tilausnro/ Opdrachtnummer/ Référence de commande/ Numero d'ordine/ Oppdragsnummer/ Numer zlezenia/ Número de encomenda/ Ordernummer/ Číslo zákazky/ Número de encargo/ Görevlendirme numarası/ Číslo objednávky/ Rendelési szám/ Tellimuse numbe/ Številka naročilár / Номер заказа:

Auftragsdatum/Order Date:

Dato/Pvm/ Data/ Dátum/ Fecha/ Tarih/Kuupäev/Datum naročila / Дата заказа:

Gerätetyp/Type:

Тyyppi/ Tipo/ Tipi/ Тiр/Тüüp/ Tip naprave / Тип устройства:

**Ihr verantwortlicher Lieferant/
Your responsible supplier:**

Ansvarlig leverandør/Vastuussa oleva toimittaja/Fournisseur responsable/Fornitore
responsabile/Verantwoordelijke leverancier/Ansvarlig leverandør/Odpowiedzialny
dostawca/Fornecedor responsável/Ansvarig leverantör/Zodpovedný dodávateľ/
Proveedor responsable/Yetkili teslimatçı/Felelős szállító/Vastutav tarnija/
Odgovorni dobavitelj / Ваш ответственный поставщик: